

THE TSUNG TSIN MISSION

OF HONG KONG
SOCIAL SERVICE

基督教
香港崇真會
THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE



社會服務部

2023-2024

Annual Report

崇真

2023-2024目錄

Contents

01

主席的話
Message from Chairperson
機構宗旨、願景、使命、核心價值、機構歷史
Objectives, Vision, Mission, Core Values, Brief History

05

服務報告
Services Report

06

嬰幼兒服務
Child Care Services

幼兒中心
Child Care Centre
幼兒學校及幼稚園
Nursery School and Kindergarten

11

學前康復服務
Pre-school Rehabilitation Services

大踏步兒童發展中心
Make a Stride Child Development Centre
童•成長兒童發展中心
Let's Stride Child Development Centre
幼稚園暨幼兒中心兼收計劃
Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre

14

兒童及青少年服務
Children and Youth Services

沙田綜合服務中心與泉恩匯
Sha Tin Integrated Service Centre and Fountful Place

17

學校社會工作服務
School Social Work Services

小學 Primary School /
中學 Secondary School /
小學社工督導支援及培訓服務
Primary School Social Worker Supervision Support and Training Service

19

學前單位社工服務
Social Work Service for Pre-primary Institutions

21

家庭服務
Family Services

深恩軒
Full Grace Service Centre
葦田成長中心
Reedfield Growth Centre
崇恩匯
Gracious Place
賽馬會童亮計劃
KeySteps@JC
鄰里支援幼兒照顧計劃
Neighbourhood Support Child Care Project

29

長者服務
Elderly Services

院舍服務 — 廣福頤養院
Home for the Elderly-Kwong Fuk Home for the Elderly
長者鄰舍中心
Neighbourhood Elderly Centres
社區照顧服務
Community Care Services
— 大埔改善家居及社區照顧服務
Tai Po Enhanced Home and Community Care Services
— 長者社區照顧服務券計劃
Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly

32

心理服務
Psychological Services

臨床心理服務
Clinical Psychological Service
教育心理服務
Educational Psychology Service

34

社會企業
Social Enterprise

35

中央行政
Central Administration
崇真有心人
TsungTsiner Serves with Heart
關愛員工
Loving Care to TsungTsiner
服務統計數字
Service Statistics

48

機構管治
Corporate Governance

49

機構架構圖
Organization Chart
執行委員會及服務管理委員會
2022 / 2024
Executive Committee and Service Management Committees 2022 / 2024

53

總辦事處及服務單位聯絡資料
Office and Service Units
核數師報告
Auditor's Reports
鳴謝
Acknowledgement



主席的話

二零二三至二零二四年是積極豐盛的一年！為推動服務發展，機構於二零二三年四月以「前行」為主題，舉行管治團隊退修日，各執管委委員藉此再次確立機構的服務願景「效主愛人，締造豐盛生命」，盼能讓被服侍的人感受到上帝的愛，從而得到更豐盛的生命；同時就「靈命塑造」、「建立服務品牌」、「服務專業化」、「跨專業合作」、「創意思維」、「服務研究及拓展」暨「招攬、挽留及儲備人才」等範疇，檢視現況並展望未來發展。為傳承服務信念和使命，機構於二零二四年三月舉辦全體員工退修活動，藉主題「我們仨」寓意堂社校合作，亦表徵上司、下屬和同工間的關係，更代表上帝與你和我的關係，祈進一步促進團隊合作精神。感謝主的恩領，是年的退修活動成為機構發展的重要基石，同時傳承服務信念及使命，謹此衷心感謝各執管委委員的支持，各位員工的努力，彼此同心同行！願上帝賜福加力予所有信靠祂的人，如羅馬書 8:28 說：「我們曉得萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按他旨意被召的人。」

Message from Chairperson

The year 2023 / 2024 is a time of positivity and abundance! To facilitate service development, the Agency held a governance team retreat themed “Forging Ahead” in April 2023. On this occasion, all members of the executive and management committees re-affirmed the service vision of the Agency – “Love Others as the Lord Does, Build Abundant Lives”, and our aim to showcase the love of God to those being served and hence achieving more fulfilling lives. At the same time, the team reviewed the Agency’s current condition and planned its future development in areas such as “Spiritual Formation”, “Service Brand Building”, “Professional Services”, “Interdisciplinary Collaborations”, “Innovative Idea”, “Research and Services Expansion”, and “Attracting, Retaining, and Reservation of Talents”. In order to pass on the visions and missions of our services and further promote team spirit, the Agency organised a retreat for all staff members in March 2024 under the theme “The Three of Us”, which epitomised the collaboration amongst the churches, the community, and the schools, and also stood for the relationships amongst the supervisors, subordinates, and colleagues, and furthermore the relationship among the Almighty God and you and me. Thanks to the Lord’s guidance, both retreats have become the cornerstone on which the Agency would grow, and also served to pass on the service visions, and missions. I sincerely thank all board members for their kind support and all staff members for the hard work and solidarity. May God bless and empower those who trust in Him. As Romans 8:28 says, “And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.”



願景、使命、核心價值

Vision, Mission, Core Values

Vision

願景

效主愛人，締造豐盛生命
Love Others as the Lord Does, Build Abundant Lives

Mission

使命

以信心邁向卓越
In Pursuit of Excellence with confidence
以盼望建設未來
Build the future with hope
以愛心關懷全人
Holistic care with love

Core Values

核心價值

以主為基
With the Lord as foundation
以人為本
People-oriented
以心待人
Treat people with kindness
serve with heart
以愛同行
Accompany with love

機構宗旨

Objectives

1

本著基督博愛精神關心及服務社群，使服務使用者在心理、生理、智能及靈性上得到均衡的發展。

To serve the society with the love of God so that the people whom we serve can have a holistic development psychologically, physically, intellectually and spiritually.

2

依照基督教香港崇真會會章及本機構之章程發展及推行社會服務事工。

To take part in social welfare work in accordance with the Constitution of both the Tsung Tsin Mission of Hong Kong and the Agency.

3

向基督教香港崇真會建議及推行各項社會服務工作，並在各服務中發展福音事工。

To recommend social services to the Tsung Tsin Mission of Hong Kong and to incorporate evangelical work into the services.

4

鼓勵崇真會會友參與及支持本機構之社會服務工作。

To encourage members of the Tsung Tsin Mission to support and to participate in the work of the Agency.

5

透過本機構各項服務，協助社會各階層人士在不同成長階段中解決困難、啟發潛能、培育正確的人生目標及健全品格，並發揮自助精神。

To assist people all walks and stages of life developmental stages to overcome difficulties, to develop their potentials, and to formulate appropriate life goals with healthy personality, and to be able to help themselves.

機構歷史

Brief History

因著上帝的感動，香港崇真會部份堂會於一九四七年率先設立慈善部，開展救濟及慈惠工作，隨後各堂亦相繼設立慈善部，照顧各區貧苦大眾。

一九五七年，崇真會區會通過成立「香港崇真會救濟委員會」專責會內救濟工作。一九六零年，救濟委員會建議崇真會區議會增設慈善部，此乃基督教香港崇真會社會服務部之前身。當年資金短乏，幸獲瑞士巴色差會資助展開救濟工作。

一九六四年慈善部訂定章程按著目標工作，並於一九七五年十月加入香港社會服務聯會成為會員，而本機構之工作及服務隨著社會的需要而變化，已不再停留於援助性及補救性而邁向服務性及預防性，因此當時的名稱及章程均不再合時宜，有見及此，本機構於一九八一年四月起易名為「崇真會社會服務部」，並於一九八二年三月修改章程。

隨着社會發展，本機構於一九九三年二月配合《基督教香港崇真會法團條例》的修訂而再次修改章程，易名為「基督教香港崇真會社會服務部」。並於二零零六年依據《公司條例》註冊成立為一間具法團地位的有限法律責任公司，名稱為「基督教香港崇真會社會服務有限公司」。及至二零一三年十一月八日按《公司條例》註冊為「基督教香港崇真會社會服務部」"The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service"。

With GOD's Love, in 1947 some congregations from Tsung Tsin Mission of Hong Kong started to offer relief to people in stricken areas by setting up a charity division. Other congregations then followed suit.

In 1957, the Tsung Tsin Mission set up a welfare committee to handle the relief and assistance service. In 1960, the welfare committee suggested to the District Council of the Tsung Tsin Mission the establishment of a division. This was the origin of the Tsung Tsin Mission Social Service Company Limited ("The Agency"). At that time the Mission was short of funds, the Basel Mission assisted the development of the work.

In 1964, a written constitution was passed to guide the work of the Division. In October 1975, the Division became a member of the Hong Kong Council of Social Service. In line with the needs and changes in society, the work of the Division was no longer supportive and remedial but preventive and service oriented. Therefore the Division was renamed the Hong Kong Tsung Tsin Mission Social Service Division in April 1981 and the Constitution amended in March 1982.

To cope with the development of the services, the Agency amended the Constitution again in February 1993 and renamed itself "Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Division" in accordance with the amended Tsung Tsin Mission of Hong Kong Incorporation Ordinance. Then in 2006, the Agency was incorporated as "The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Company Limited" in accordance with the Companies Ordinance. Then the Agency was incorporated as "The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Company Limited" and renamed as "The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service" respectively in 2006 and 2013 in accordance with the Companies Ordinance.

服務報告

Services Report

嬰幼兒服務 Child Care Services

幼兒中心 Child Care Centre

為回應社會的需要，恩樂園於二零二一年三月八日正式投入服務，至今已踏入第三個年頭，持續為具照顧需要的家庭提供優質的嬰幼兒教顧服務。作為社會福利署重啟幼兒中心規劃後第一所投入服務的單位，恩樂園肩負重要的使命，銳意成為一所革新的幼兒中心。本著「愛孩子，寵孩子」的理念，為嬰幼兒營造安全、接納和歡愉的環境，並積極與家長攜手合作，啟發嬰幼兒的潛能，奠定成長的基礎。恩樂園的服務深得家長愛戴，截至二零二四年三月的輪候人數已逾八百名。

Responding to the demands from the community, Joyful Place commenced services on 8 March 2021. Now in its third year, the Place has ceaselessly provided quality education and care services for infant and toddler from families in need. As the first unit to launch its service since the Social Welfare Department resumed planning of child care centres, Joyful Place is tasked with an important mission and strives to become an innovative child care centre. Rected in the value of “Loving and Bestowing on Children”, it provides infants and toddlers with a safe, accepting, and joyful environment, actively collaborating with parents to unleash the potential of young children, hence laying a solid foundation for growth. Thanks to the support from parents, as of March 2024, the Place has more than eight hundred children on its waiting list.



是年，恩樂園以「家長樂同行」為主題，透過家長教育講座、家長小組和親子活動等，提升家長的育兒知識。隨著疫後復常，園方積極籌備家長義工隊，義工每天協助嬰幼兒到城門河畔散步、參與講故事活動，又協助園方借閱圖書及籌劃親子活動等。此外，恩樂園參與的「賽馬會幼兒喜步計劃」已踏入最後階段，計劃成果包括編訂一套全新的嬰幼兒教育課程、提供多項專業培訓活動和家長講座、制訂教師手冊及家長資源包。參與計劃的家長皆表示計劃能有效提升他們的育兒知識，以及與嬰幼兒相處的技巧，有助建立更親密的關係。此計劃同時亦能有效提升幼兒工作人員的專業知識及實踐能力。

This year, the Joyful Place has organised parent educational talks, parent groups and parent-child activities around the theme “Joyful Parents Venture Together” to enhance their knowledge on parenting. As everything resumed to normal after the pandemic, the Place organised a parent volunteer team. The volunteers assist by bringing the infants and toddlers on a stroll, especially along riverside participating in story-telling activities, and assisting the Place with book lending and planning of parent-child activities. Besides, the Jockey Club Bright Start Project, which Joyful Place has joined, has entered its final phase. The project has led to the development of a new series of infant education curriculum, organisation of various professional trainings and seminars for parents, and the creation of a teacher’s manual and parent’s resource package. Participating parents reported that the project has effectively enhanced their parenting knowledge and techniques in interacting with infants and toddlers, helping them better bond with their children. The project has also significantly improved the professional knowledge and practical skills of the child care workers.



幼兒學校及幼稚園 Nursery Schools and Kindergarten



各校為增加幼兒的生活體驗，各校以多元的活動和手法，豐富幼兒在校內及校外的學習經驗，包括參觀大埔海濱公園昆蟲屋、SOWGOOD！正向品格教育館、香港故宮文化博物館探索之旅及海洋公園等；又與各堂會合辦活動如「不可能的愛」復活節佈道會、「暑期聖經班」及「畢業生營會」等。安康幼兒學校於二零二三年十二月十六日舉行創校五十五周年感恩誌慶暨第十八屆家長教師會就職典禮，承蒙社會福利署深水埗區福利專員余偉業先生擔任主禮嘉賓，當年體恤安康的校舍環境不利於幼兒學習，主動予以協助的前社會福利署助理署長彭潔玲女士，以及社會福利署屯門區福利辦事處保護家庭及兒童服務梁錦光先生均有出席典禮。是年的聯校畢業禮於二零二三年八月五日舉行，主題為「童·遊歷」，是疫情之後第一年舉行實體聯校畢業典禮。典禮邀請香港大學臨床醫學學院兒童及青少年科學系臨床副教授葉柏強醫生擔任主禮嘉賓，為畢業生授憑及致辭。當日共有一百八十四名畢業生及其家長出席，而出席的嘉賓則有八十一位。幼兒的精彩演出贏得不少掌聲與讚賞，同時讓幼兒有機會展現學習成果。

Striving to enrich the experience of young children, the schools have made use of diverse activities and techniques to supplement their learning both inside and outside of the campuses. These included: visits to the Tai Po Waterfront Park Insect House, SOWGOOD! Positive Education Centre, the Hong Kong Palace Museum, and the Ocean Park. The schools have also worked with churches under Tsung Tsin Mission of Hong Kong to organise activities such as “Impossible Love” Easter gospel sharing gathering, Summer Bible Class, and Graduate Camp. On Hong Nursery School has held its fifty-fifth anniversary celebration and an inauguration ceremony for its eighteenth Parent-Teacher Association on 6 December 2023. We were honoured to have District Social Welfare Officer (Sham Shui Po) Mr. Yu Wai-yip as the officiating guest. Also attending were former Assistant Director of Social Welfare Department Ms. Pang Kit-ling, who offered her help after she became aware of how the poor school environment was affecting children’s learning; and Mr. Leung Kam-kwong of the Social Welfare Department Tuen Mun District Family and Child Protective Services Unit. This year’s joint school graduation ceremony was held on 5 August 2023 with the title “The Kids Adventure”. It was the first physical Joint Graduation Ceremony since the pandemic. The officiating guest, Professor Patrick Ip, clinical professor of the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine at the University of Hong Kong’s School of Clinical Medicine, presented certificates to the graduates and gave a speech. A total of one hundred and eighty-four graduates and their parents took part in the event, along with eighty-one guests. The children’s wonderful performances were met with rounds of applause and praise. It was also an opportunity for the children to showcase what they achieved through learning.



安強幼兒學校和安仁幼兒學校分別於二零二三年十月和二零二四年一月順利通過教育局的質素評核，評核團隊欣賞兩校教師教學認真，能回應幼兒需要，管理層領導學校有方。安怡幼兒學校亦於二零二四年一月至二月期間接受教育局核數組到校及於機構總辦事處進行為期四天的核數，審核結果顯示學校的會計紀錄及帳目清晰認真，符合標準。機構的教育工作備受業界認同，是年員工積極參與「教育局幼稚園視學組質素評核在職校長外間觀察員計劃」、擔任課程發展議會委員、深水埗幼兒教育校長會執委會成員，更為香港專業教育學院（沙田）畢業班同學提供職前講座及模擬面試。為促進專業發展，是年機構安排校長、主任及老師分別到澳洲、上海、湖州等地參與交流及考察活動，亦接待深圳市教育局副局長、浙江省教育廳署長及市內幼教專家、內地幼稚園園長到校，彼此交流分享；安仁幼兒學校更參與浙港姊妹幼稚園學習群。安頌幼稚園則分別獲香港教育大學及香港大學邀請就「遊戲為本學習」及「動態學中文」接受訪問及向業界分享成功經驗。各校持續提供教師專業培訓，包括「故事與音樂結合活動」、「互動樂器合奏與創作」及「教練式領導力訓練工作坊」等，以提升教學效能。安基幼兒學校亦參加了教育局的內地與香港教師交流及協作計劃——推行多元化藝術與創意活動，以加強幼兒認識中華文化，並促進兩地教師專業交流及協作，透過探討有效教學法及課堂實踐，提升學與教的成效。



On Keung and On Yan Nursery Schools have passed quality reviews conducted by the Education Bureau in October 2023 and January 2024 respectively. The review teams commended that our teachers were diligent and responsive to the needs of young children, and the management of our Agency had demonstrated good leadership. On Yee Nursery School also underwent four days of audit conducted by the Education Bureau's audit team in January and February 2024. Results indicate that the School's accounting records and details were clear, meticulous, and up to standard. The Agency's efforts in education have been widely recognised by members of the sector. This year, our staff members were invited by the Education Bureau's Kindergarten Inspection Section to join its "Serving Principal External Observer Scheme in Quality Review", the Curriculum Development Council, and has been the Executive Committee of the Principals' Association of Early Childhood Education in Sham Shui Po, and also provided pre-employment seminars and mock interviews for graduates of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin). To promote professional development, the Agency has arranged for principals, directors and teachers to engage in exchange and study activities in Australia, Shanghai and Huzhou. We have also hosted the deputy director of the Education Bureau of Shenzhen Municipality, head teachers of the Education Department of Zhejiang Province and experts on early childhood education, as well as kindergarten principals from the Mainland for exchange and sharing. Besides, On Yan Nursery School has joined a learning community set up with sister kindergartens in Zhejiang and Hong Kong. On Chung Kindergarten was invited by the Education University of Hong Kong and the University of Hong Kong to share its successful experience with members of the sector on the topics of "Play-based





Learning” and “Dynamic Chinese Language Learning”. All of the nursery schools have continued to provide professional training for teachers to promote effective teaching. These included workshops on “Activities that Combine Music with Stories”, “Interactive Ensemble and Music Creation”, and “Coaching Leadership”. On Kei Nursery School has also taken part in the Education Bureau’s Mainland-Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme, which promotes diverse arts and creative activities to foster children’s understanding of Chinese culture, and facilitates professional exchange and collaboration amongst teachers of both regions, ultimately enhancing learning and teaching through the exploration of effective instructions and classroom practices.



是年各校參與不同的計劃及研究項目，包括「賽馬會童亮計劃」、「好動幼兒」計劃、「賽馬會幼童健齒計劃」、「內地與香港教師交流及協作計劃」及「遊戲·學習·成長」計劃；同時又參與香港大學的研究項目「推動孩子在家學習」研究及「香港兒童早期發展追蹤調查」研究。

This year, the schools have participated in various projects and research programmes, including “KeySteps@JC”, “Physical and Fitness Activity of ‘Kid Fit’”, “Jockey Club Children Oral Health Project”, “Mainland-Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme”, and “Play, Learn, Grow’ in Hong Kong Kindergartens”. We have also taken part in two research projects run by the University of Hong Kong, namely “Encouraging Children to Learn at Home” and “Early Childhood Development in Hong Kong: a Longitudinal Study”.



各校亦積極協助父母營造正面的家庭氣氛，舉辦多元化的活動以助家長回應幼兒的需要和增進家庭關係。家校合作方面，機構的幼兒學校及幼稚園均已成立家長教師會，家長及教師透過定期會議籌辦活動，又藉學校開放日、聖誕同樂日、親子旅行、親子遊戲日、親子互動音樂會及家長觀課等，促進家校的聯繫和溝通。



The schools have also actively supported parents in creating a positive family ambience by organising various activities to help them respond to the needs of young children and enhance bonding. In terms of home-school collaboration, all of the Agency's nursery schools and kindergarten have had their Parent-Teacher Associations set up so that both parents and teachers can discuss and organise activities through regular meetings. Communications groups were also fostered through school open days, Christmas carnivals, parent-child outings, game days, parent-child interactive concert, and class observations.



學前康復服務 Pre-school Rehabilitation Services

大踏步兒童發展中心
Make a Stride
Child Development Centre



大踏步兒童發展中心積極回應社會福利署的新政策，不僅為一百四十名由社會福利署轉介，來自十四間學前單位的學童提供評估和訓練，更與各學前單位的教師緊密合作。在社會福利署於二零二三年九月正式將「第一層支援服務」恆常化後，通過篩查和觀察，識別具有發展危機的學童，繼而提供支援服務。在過去半年，中心的跨專業團隊已為一百一十名符合「第一層支援服務」的學童提供各項服務，包括課堂觀察、班級支援、評估、教學示範和小組訓練等，祈藉著適當的支援，及早幫助學童克服挑戰，並鞏固他們的發展基礎。此外，為回應社會福利署於二零二三年十二月新推出的「輪候者服務」，中心善用資源，積極滿足服務需求，為已登記輪候「到校學前康復服務」的學童提供過渡性支援。良好的親職關係及正向溝通是學童健康成長不可或缺的，是年中心以「學童的生活經驗」為主題，舉辦各式各樣的親子活動，盼能透過實際的生活情境，提升學童的解難及溝通能力。當中包括於二零二三年十二月二日獲得「黑暗中對話賽馬會體驗館的慈善門票計劃」贊助，帶領學童及家長參加「黑暗中對話『愛家樂』親子活動」；又於二零二四年一月十三日舉辦以「茶」為主題的「『茶』實好好玩」親子活動，讓家長和學童一起製作茶味曲奇和茶包，以增進親子關係。

Make a Stride Child Development Center actively responds to the Social Welfare Department's new policies, providing assessment and training for one hundred and forty children from fourteen preschool units, and working closely with teachers from various preschool units. After the Social Welfare Department officially established the "First Level Support Service" in September 2023, it identified school children with development crises through screening and observation, and offered them support services. In the past six months, the center's multi-disciplinary professional team has provided various services to one hundred and ten school children eligible for "Tier 1 Support Service", including classroom observations, in-class support, teaching demonstrations and group training, etc., praying for the sake of appropriate support to help school children overcome challenges promptly and strengthen their development foundation. In the past six months, the Centre's cross-disciplinary professional team has provided various services including classroom observations, in-class support, teaching demonstrations, and group training to one hundred and ten children eligible for "Tier 1 Support Services". It is hoped that with appropriate support, these children could overcome challenges in a timely manner and build a strong foundation for future development. In addition, responding to the Social Welfare Department's new programme "Waitee Services" started in December 2023, the Centre made efficient use of our resources to meet demands by providing transitional support for children on the waiting list for "On-site Pre-school Rehabilitation Services". As strong parent-child relationship and positive communication are essential for children's healthy development, this year the Centre has organised various parent-child activities under the theme "Children's Life Experiences", aiming to help children improve problem-solving and communication skills through real-life experiences. The activities included: getting parents and children to take part in the "Family in the Dark" Programme on 2 December 2023 with sponsors from Dialogue in the Dark Jockey Club Dialogue Experience Place's charity ticketing programme; and a parent-child activity called "Tea is Fun", held on 13 January 2024, during which parents and children make tea-flavoured cookies and teabags together to foster relationships.





童·成長兒童發展中心致力與外間團體協作，推動幼兒健康成長。是年中心推行由第二期精神健康項目資助計劃撥款的「藝聚 Fun 紛計劃」，透過表達藝術治療活動，紓緩家長的壓力，同時促進親子關係。期間分別舉辦「幼兒服務專業培訓—表達藝術體驗工作坊」、「藝聚 Fun 紛同樂日」及「『藝』添動力·親子共融線上講座」，參與的老師、社工、專業員工、幼兒及家長逾五百人。計劃更與十三間學校合作，為有需要的幼兒及其家長舉辦「和家長同行·親子表達藝術治療小組」，協助參加者梳理感受，進一步認識和抒發情緒。中心又與 CARE 學院合辦「照顧者網上討論平台：與 SEN 學前兒童好好相處」，由機構的臨床心理學家及言語治療師擔任講員，與具特殊學習需要學童的照顧者及有興趣的社區人士分享照顧及訓練幼兒的技巧。此外，中心於二零二三年十月至十一月期間為中文大學「寓樂同行」計劃提供言語治療諮詢服務，對象主要為社區中基層家庭的兒童。



Let's Stride Child Development Centre is dedicated to collaborating with external organisations to promote healthy development of young children. This year, with subvention from the second phase of Mental Health Initiatives Funding Scheme, the Centre launched the "Art To-gather" to help parents alleviate stress and strengthen parent-child bonding through expressive art therapy. During this period, the Centre also organised events such as "Professional Training for Early Childhood Services – Expressive Art Workshop", "Art To-gather Fun Day", and "Arts for Power – Parent-child Inclusion Online Seminar". More than five hundred participants, including teachers of pre-primary institutes, social workers, professional staffs, young children, and parents took part. The Project also joined efforts with thirteen schools to organise "Walking with Parents – Parent-child Expressive Art Therapy Group" for indigent families, assisting the participants to process their feelings and better understand and express their emotions. The Centre has also co-organised the "Caregivers' Online Platform: Getting Along with SEN Preschoolers" with CARE College. The Agency's clinical psychologist and speech therapist spoke at the activity and shared with the carers and public techniques in looking after and training SEN children. In October and November 2023, the Centre has also provided consultations on speech therapy for the Chinese University of Hong Kong's "Growing Together Project" which primarily served children from grassroots families.

幼稚園暨幼兒中心兼收計劃 Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre



本機構「幼稚園暨幼兒中心兼收計劃」（下稱「兼收計劃」）始於一九七九年，旨在為兩至六歲由社會福利署轉介具特殊需要的兒童提供訓練和照顧，以協助他們日後融入主流教育及社會。目前，本機構五所幼兒學校提供七組共四十二個服務名額。學校為每組幼兒安排一名受訓的特殊教育老師，透過定期評估和持續觀察，掌握幼兒各方面的能力，並為每名幼兒制定個別教育計劃，以個別訓練、主題小組、融合活動、班房協作和教學調適等策略，與整個教學團隊及家長攜手，至使幼兒在體能、認知、語言、社交情緒和自理方面等的能力，均得到充分發揮，可與其他幼兒一起學習與成長。

The Agency started offering “Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre” (IP) in 1979 to provide training and care to children aged two to six with special needs referred to us by the Social Welfare Department, with the aim of facilitating their future integration into the mainstream education system and society. Currently, our five nursery schools are conducting seven such groups, with a total of forty-two service slots. The schools assign each group a IP teacher who has been well-trained in special education needs. Through regular assessments and continuous observation, these teachers fully understand each child’s abilities in various aspects, based on which custom-made individualized educational program are designed. By using strategies such as individual training, themed groups, integrative activities, collaborations in classrooms, and adaptations in learning and teaching strategies, the IP teachers work in tandem with the teaching teams and parents to ensure that these children can fully develop their physical, cognitive, language, social and emotional, as well as self-care abilities, so that they are able to study and grow along with their peers.

是年，兼收老師為幼兒提供個別訓練及使用其他的服務策略，積極和班主任協作，設計具特色的活動，包括「情緒王國」繪本工作坊、「自製必勝批」親子活動、「小小手肌」家長工作坊、「流體藝術體驗日」；又規劃主題小組，例如社交訓練小組、專注力小組、升小準備小組、遊戲技巧小組、情緒小組及大肌肉小組等，善用同伴之間的感染力，提升幼兒的學習動機，促進成長。整體服務成效顯著。



In the past year, IP teachers adhered to individual training and other strategies, and actively collaborated with class teachers to design special activities such as picture book workshop “Kingdom of Emotions”, parent-child activity “Make the Pizza”, parent workshop “Little Hands”, and “Fluid Art Experience Day”. They also organised group activities on themes such as social skills, sustained attention, preparations for entering primary school, game skills, emotions, and gross motor training. These groups made use of peer influence to boost children’s motivation and promoted their growth, with remarkable results.

為使個別教育計劃能更貼合幼兒的需要，學校透過家訪掌握幼兒的生活表現和與家人的關係等，又藉編寫家居訓練，為家長提供具體的活動建議，將訓練融入日常生活。於二零二一年，機構率先推出全港第一個「兼收服務數碼化平台」，在服務監管、運作流程及實踐全校參與模式方面均邁進一大步。家長在平台可隨時查閱服務時間表、家居訓練內容及各項相關的參考資料；又可以透過平台即時分享家居訓練的實況，有助老師給予專業意見，大大提升服務成效。

To make sure that individualized educational program are more closely aligned with the needs of these children, the schools conduct home visits to learn about their daily performances and their relationships with family members, hence creating home training sessions and providing detailed activity suggestions for parents so that training were integrated into the children’s daily lives. In 2021, the Agency launched Hong Kong’s first “Inclusive services digitalisation project”, which facilitated significant improvements in service monitoring, operational processes, and the practice of Whole School Approach. Parents can access the platform at any time of the day to find out about service schedules, contents of home training sessions, and other relevant reference materials. It also allows parents to share real-time updates on home training, so that the teachers can provide professional advice, making remarkable enhancements to service efficacy.

兒童及青少年服務 Children and Youth Services

沙田綜合服務中心與泉恩匯
Sha Tin Integrated Service Centre
and Fountful Place



基督教香港崇真會沙田綜合服務中心前身為博康青少年中心，於一九八九年正式投入服務，至今已服務沙田區超過三十年。多年來，本中心一直與時並進，因應服務使用者及社區的需要，拓展各項服務，既照顧青少年的成長發展，同時服務社區內不同需要的人士。隨著社區的發展與變遷，中心於二零一七年在水泉澳邨成立附屬中心「泉恩匯」。

Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sha Tin Integrated Service Centre, previously known as Pok Hong Children and Youth Centre, has served the community for more than thirty years since services commencement in 1989. Throughout these years, the Centre has kept pace with the times and expanded its various services in accordance with the needs of service users and the community. While supporting growth and development of young people, it also serves the district's residents who have diverse needs. As the community develops and changes, Fountful Place, a sub-unit, was set up in Shui Chuen O Estate in 2017.

疫後復常，沙田綜合服務中心的服務也陸續回復到疫情前的水平，其中入校服務及社區服務的需求更顯著上升。是年中心致力透過多項社區活動、嘉年華、街站等，重新與服務受眾結連，其中包括「新春福袋送暖」為區內的基層家庭送上暖意和祝福、「生活新姿態—低碳生活」關顧低收入家庭的需要，又舉行「低碳生活好容易嘉年華」以加強低收入家庭的社區網絡。位於水泉澳邨的泉恩匯則繼續與教會關懷貧窮網絡協作，藉「Peace Box 祝福大行動」、「普邨同慶泉聖誕」等活動關顧區內的基層家庭。此外，中心繼續運用 YouTube 頻道上載短片，分享各項服務的活動內容、花絮及社區資訊等。

As COVID-19 receded and life resumed normal, services at the Centre also returned to pre-pandemic levels, with significant increase in demands for on-site school services and community services. This year, the Centre strives to reconnect with our service users through diverse community activities, carnivals and street booths, with initiatives such as "Heart-warming Chinese New Year Gift Packs" that delivered warmth and blessings to grassroots families in the district, "Let's start Low Carbon Living Style" which addressed the needs of

low-income families, and “Low Carbon Living Made Easy Carnival” to foster community networks for low-income families. Fountful Place in Shui Chuen O Estate continued to work with Hong Kong Church Network for the Poor to support grassroots families in the district through activities such as “Peace Box Blessings Campaign” and “Estate Christmas Celebration”. Besides, the Centre has continued to upload videos to its YouTube Channel, sharing details and highlights of its services and activities, as well as information for the community.

在兒童及家庭方面，中心舉行了多項大型活動。由二零二三至二零二四年度社區參與計劃資助的項目包括「小小夢工場」、「樂天大使」及「動起來！新興運動體驗日」。當中新興運動體驗旨在提升親子間互動，同時鼓勵大眾多做運動，踏出健康的第一步。中心又於中秋節晚上，舉行名為「燈影月團圓」活動，透過大型中秋節裝置，鼓勵坊眾前來觀賞，與家人共度佳節。為了開展平台讓兒童及青少年盡展才能，中心舉辦「童心童行展才能」才藝匯演暨嘉年華，兒童及青少年的精彩演出贏得掌聲與口碑。本中心制服團體的表現也十分積極，定期參與地區性的比賽，並獲得彪炳

的成績，分別奪得地域主席盃

幼童軍挑戰賽總成績第六名、繩結

製作亞軍，並將代表地域參與香港總監挑戰盾全港幼童軍支部比賽。



Regarding services for children and families, the Centre has organised several large-scale activities for these target groups. Activities held in 2023 / 2024 that were funded by the Community Involvement Programme included “A Small Dreamland”, “Happy Ambassadors”, and “Get Moving! New Sports Experience Day”. The “New Sports Experience Day” was aimed at enhancing parent-child interaction while also encouraging the public to do take up more physical exercises, embarking on the journey for a

healthier lifestyle. On the evening of Mid-autumn Festival, the Centre organised the “Family Reunions under the Moon and Lanterns”. The event featured large-scale installations for the Festival, attracting members of the community to come and enjoy the occasion with their families. The Centre has also created a platform for children and young people to showcase their talents. During “Children’s Talent Show and Carnival”, the outstanding performances by children and youngsters won wide applaud and positive feedback. The Centre’s uniformed groups have also been active. They regularly took part in district competitions, with remarkable results: they were ranked the sixth in the Cub Scouts’ Challenge of Regional Chairman’s Cup first runner-up in knot-tying, and shall represent the region in the Chief Commissioner’s Shield Cub Scout Sectional Competition.

「生涯發展」是青年服務的發展焦點，中心透過不同的體驗活動、工作實踐及生涯發展導向，讓青年嘗試發展不同的人生面向。是年中心為青年舉行三項大型匯演，分別為六月的「影子盒 The Shadow Box」舞台劇、九月的「凝聚 Reunion Dance Show 2023」舞蹈匯演，及於二零二四年一月由沙田區地區青年發展活動（全年）資助舉行的「音樂之路 Break Through Myself Band Show」。當中舞台劇「影子盒 The Shadow Box」，整項演出從籌劃、製作至排演均由青少年主導及參與。核心統籌是會員自行組成的 STW 劇團，然後因應參加者的興趣及專長分為各個專責小組，包括演員組、影音及燈光組、道具組等。長達兩小時的舞台劇對於台前幕後團隊來說均是一項大挑戰，然而汗水與淚水交織的活動成果，在青少年的成長中留下難忘的夢想啟航時刻。另外，中心獲邀參與假香港會議展覽中心舉行的「賽馬會鼓掌·創『成功』你程論壇 2024」，共十多位青少年經過數月的籌備，擬訂攤位名稱為「藝·聊日記」，並自家設計及製作飾品和電話繩，淺嚐營銷體驗。



“Career and Life Development” is a key area of our youth services. The Centre has helped young people explore different aspects of life through diverse experiential activities, internship at workplaces, and career and life development guidance. This year, the Centre has held three major youth performances, namely, the “The Shadow Box” drama performance in June, “Reunion Dance Show 2023” in September, and “Music Journey: Break Through Myself Band Show” held in January 2024 with funding from the Sha Tin District Youth Development Activity (Year-round). Of these, youngsters led and participated in all stages of “The Shadow Box” drama performance, including planning, production and rehearsal. Most of the coordination was handled by STW Theatre, a group formed voluntarily by the members, which then assigned participants into groups with specific tasks such as acting, audio-visual and lighting, props and etc, according to their interests and strengths. The two-hour performance was a major challenge for the whole team. The culmination of their hard work, complemented with sweats and tears, offered them some unforgettable experiences as they embarked on the journey to pursue their dreams. Apart from these, the Centre was invited to take part in the Clap@JC Conference 2024 held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. More than a dozen youngsters spent months preparing for the event. They named their booth “Art Diary”, and designed and produced their own accessories and phone straps. The experience offered them a taste of marketing.

學校支援服務方面，中心為五所小學提供共七組「成長的天空服務」；為區內四所小學及三所中學推行以中心為本的「校本課後學習及支援計劃（區本計劃）」活動；並提供各項小組及培訓，例如領袖訓練、專注力小組等。

In terms of school support services, the Centre has held seven groups of “Understanding Adolescent Services” for five primary schools, and ran the “School-based Afterschool Learning and Support Programme (Community-based Projects)” for four primary schools and three secondary schools in the district. Various kinds of activities and training groups such as leadership training and groups

for enhancing sustained attention were also provided.



學校社會工作服務 School Social Work Services

小學
Primary School



學校社工因應學生的個別需要，提供相關的活動及培訓，包括為已評估為自閉症、讀寫障礙及具情緒管理需要的學生提供小組及個別訓練；為需要支援的小四至小六學生提供「成長的天空」計劃，加強同學的抗逆力，以面對成長中的挑戰。學校社工亦舉辦全級性活動，如小一「滿月慶典」、「愛的守護大行動」、「絕世好爸媽」、「傷健日營」、「性教育」及「生涯規劃」，以回應學生的成長變化需要。

The school social workers have tried to address the needs of individual students through relevant activities and trainings, including group and individual training for students diagnosed with autism, dyslexia, and emotional management needs; and “Understanding Adolescent Services” for Primary Four to Six students with needs for support to enhance their resilience to face the challenges in life. The school social workers have also held grade-specific activities such as “Full Moon Celebration” for Primary One students, “Guardians of Love Campaign”, “Marvelous Parents”, “Inclusive Day Camp”, “Sex Education” and “Career and Life Development” to address the evolving needs of students.

家庭是學生成長的重要一環，學校社工為提升家長的管教技巧，安排了各項家長支援活動，例如「冬日溫暖樂盈營」親子黃昏營、「親子甜蜜時刻」、「故事爸媽工作坊」、「新興運動親子活動」等，讓家長和學生建立優質的親子相聚時間。

The family plays a crucial role in a student’s development. To help parents enhance parenting skills, school social workers have arranged different kinds of parent support activities such as “Warming up the Winter” parent-child evening camp, “Sweet Moments between Parents and Children”, “Story-telling Workshop for Parents”, “Parent-child New Sports Activity”, so that parents and children could enjoy quality time together.

中學
Secondary School



是年，學校社會工作重點為支援具特殊學習需要的學生，為他們安排共三期「魔術義工小組」活動，透過專業社工及魔術師的指導，提升學生的表達能力與社交技巧，並透過服務增加自信心。學校社工與校方、教育心理學家及各持分者協作，透過個案會議、制訂協作計劃、安排評估及轉介服務等，回應學生於學習、社交及情緒方面的需要。

The focus of school social work this year is on supporting students with special education needs. With the help and guidance from professional social workers and magicians, three sessions of “Magician Volunteer Groups” were organised to improve the students’ communication and social skills and enhance their confidence through serving others. School social workers have also collaborated closely with the schools, educational psychologists, and other stakeholders to address students’ needs in learning, social communication and emotional well-being.

為了紓緩家長的親職壓力，是年學校社工舉辦了各項主題的家長講座，包括「與青少年子女相處及同行」、「走進子女的內心」等講題。另外，學校社工也透過親子日營、親子義工服務、家長支援小組，及由家庭治療師安排的「夫婦同心、管教有道」家長小組，以改善家長與青少年子女的溝通。





小學社工督導支援及培訓服務 Primary School Social Worker Supervision Support and Training Service

近年兒童及青少年之精神健康需要備受關注，機構透過督導及邀請資深的輔導人員與社工督導進行個案會議，以提升社工處理個案的效能及支援突發危機個案。為加強社工之個案工作及處理突發事故技巧，是年機構安排了多項培訓，例如「離異家庭的支援」、「兒童服務之脫身法認證課程」等。

In recent years, much attention has been paid to the mental health of children and young people. The Agency has enhanced effective case handling and crisis intervention capabilities of our social workers through supervision and case meetings by experienced counsellors and social worker supervisor. To strengthen social workers' skills in handling cases and crises, this year the Agency has organised training sessions such as "Support for Divorced Families", "Children's Services – Certification Course on Breakaway Techniques".

To relieve stress of parenting, this year the school social workers have held parent seminars on various themes including "Getting Along and Keeping Teenage Children Company" and "Exploring the Minds of Children". In addition, school social workers have also helped parents improve communication with their teenage children through parent-child day camps, parent-child volunteer services, parent support groups, and "Concerted Efforts for Effective Parenting" parent group conducted by a family therapist.

此外，校方為提高學生對個人精神健康的關注，透過舉辦精神健康週活動，例如週會主題講座、紓壓心靈瓶午間工作坊、午間攤位等，鼓勵學生關注精神健康及培養好心情。

為支援家長面對各種管教上的挑戰，機構應用正念育養元素協助社工安排親職活動，例如「冬日溫暖樂盈營」聯校家庭日營，及運用正念元素進行學生減壓活動，關注學生的精神健康。

To support parents in handling the various challenges in disciplining children, the Agency has incorporated elements of mindful parenting into parenting activities organised by our social workers, such as "Warming Up the Winter" joint-school family day camp, and infused mindfulness elements into students' de-stressing activities to tend to students' mental health.

Apart from the above, the schools organised a Mental Health Week to raise students' awareness of personal mental health. Activities that encouraged students to look after their own mental health and become more cheerful included: theme-based weekly assemblies, lunch-hour workshops on stress-releasing mind jar, and lunch booths.



學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions



基督教香港崇真會學前單位社工服務於二零一九年二月成立，為學前單位，包括育嬰園、幼兒學校及幼稚園提供駐校社工服務，服務內容包括個案輔導、學生成長小組、家長教育、親子增潤活動等。感謝上主的帶領，二零二三年八月機構成功獲得社會福利署資助，為東區和灣仔區的十六個學前單位提供「學前單位社工服務」，連同早前透過「學前單位社工服務先導計劃」服務的十三個學前單位，現時共服務二十九個學前單位。

TTM Social Work Service for Pre-primary Institutions, established in 2019, has strived to provide stationing social work service for pre-primary institutions including creches, nursery schools and kindergartens with counselling, developmental children groups, parent education, family programmes and more. Thanks to the Lord's guidance, in August 2023 we have successfully obtained funding from the Social Welfare Department to offer "Social Work Service for Pre-primary Institutions" to sixteen pre-primary institutions in the Eastern and Wan Chai districts. Along with the thirteen pre-primary institutions we are serving through the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions", a total of twenty-nine pre-primary institutions are receiving our services.

學前單位社工服務以「以孩為本、和家同行、與校攜手」的服務理念，與學前兒童身邊最重要的兩個系統——家庭和學校，攜手合作，以優勢著眼，合力為學童建構健康安全的成長環境。近年，更致力推廣兒童保護的訊息，在過去一年通過教師培訓為所有服務的學校提供逾六十場有關保護兒童的工作坊，並透過專題分享、個案研討和角色扮演等形式，灌輸兒童保護訊息。參與的學校對工作坊具正面回應，問卷調查反映參加者認為工作坊有助提升處理懷疑傷害兒童個案時的信心及促進校園內的兒童保護文化。此外，為了鼓勵家長與幼兒進行更多家庭互動，學前單位社工服務設計了「坐定定3分鐘」遊戲盒，遊戲盒內有四個親子遊戲活動。並透過所服務的學校共派發了約五千個遊戲盒予幼兒家庭，受惠的家長均表示這些遊戲設計簡單有趣，有助促進親子間的互動。





Our social work service for pre-primary institutions operates under the belief “Serve Children, Support Families; Strive with Schools”. It works with the two most important systems around children – families and schools, mobilizing their strengths to create a healthy and safe environment facilitating children's growth. In recent years, we are committed to promoting the message of child protection. In the past year, more than sixty teacher trainings on child protection were organised for our serving pre-primary institutions. These workshops adopted formats such as knowledge sharing, case studies,

and role-playing to convey messages on child protection, with positive responses from participating schools. Surveys on participants indicated that the workshops helped improve their confidence in handling suspected child abuse cases and promoted a culture of child protection on campuses. In addition, to encourage more parent-child interactions, the Service designed the “3-min Play Kit - Sit Still for Three Minutes” family game package, which provides instructions and tools for four parent-child activities. Five thousand such game packages were distributed to families with young children through the schools being served. Parents described the games as simple and fun, and said they were conducive to more interactions between parents and children.



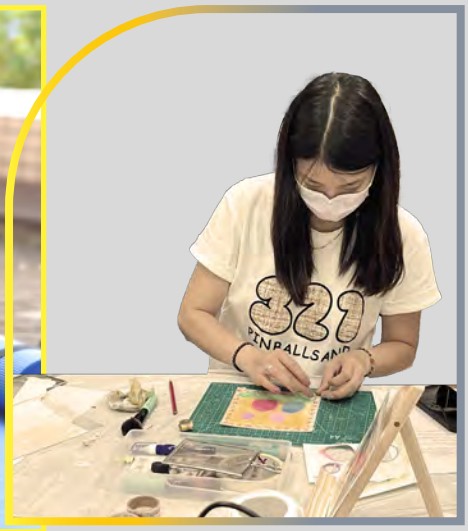
家庭服務 Family Services

深恩軒
Full Grace Service Centre

深水埗區一直為全港低收入家庭及劏房戶聚居之地，家庭總收入為全港最低的社區之一。為回應基層家庭的需要，深恩軒持續與政商界協作推行多項社區及家庭支援活動，包括深恩軒繼續擔任「及時雨基金」的審批單位；與中華電力協作推行「中電燃料費資助計劃」，共二百個家庭成功申請一千元電費資助；而由公益金資助為期三年的「心繫深劏房戶社區支援計劃」已於二零二三年六月順利完成，透過多元化的服務，如到戶探訪、生活技能提升活動、迷你墟市、親子家庭及兒童小組等，為劏房戶提供支援。

Sham Shui Po, a district with almost the lowest household income in Hong Kong, has long been a community of low-income families and households in subdivided units. Addressing the needs of these grassroots families, Full Grace Service Centre has continued to work with the government and the business sector to conduct various support activities for the community and its families. It continued to serve as an assessment centre for the Rainbow Fund; helped two hundred families obtain a \$1,000 electricity subsidy by working with CLP Power to implement its “CLP Fuel Cost Subsidy Programme”; and took part in the three-year “Hearts Connected – Subdivided Unit Project in Sham Shui Po” subvented by the Community Chest, which was successfully completed in June 2023, to provide support for families living in subdivided flats through diverse activities such as home visits, life skill enhancement activities, mini markets, parent-child family and children’s groups.

此外，深恩軒亦與社會福利署協作，為四十戶合資格家庭申請「地區青少年發展資助計劃」，資助區內二十歲以下兒童及青少年參與學習、興趣及訓練課程等的相關費用。中心又獲港仁中醫定期捐贈醫療優惠券及「兩地一心」捐贈福袋。中心的長期服務伙伴基督教香港崇真會深水埗堂更於二零二四年初成立了家庭義工隊，定期舉辦探訪活動及贈送福袋，使區內有需要之家庭感受到社區的關愛。





Apart from the above, the Centre also worked with the Social Welfare Department and assisted forty eligible families apply for its “District Support Scheme for Children and Youth Development”, which offered financial assistance to the District’s children and youngsters under the age of twenty to take part in courses for learning, interests, and training. The Centre has also received regular donations of health care vouchers from Gleneagles Hospital of Hong Kong and gifts packs from U-Hearts. Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sham Shui Po Church, long a service partner of the Centre, has set up a team of family volunteers in early 2024 to offer regular visits and distribution of gift packs so that indigent families in the District could experience the care and love from the community.

家庭支援方面，深恩軒成功申獲李國賢兒童基金資助，舉辦為期一年之「寓」樂童行嬰幼兒家庭支援計劃。該計劃藉與香港城市大學及香港中文大學合作，為居於劏房的零至三歲嬰幼兒及其家庭安排到戶探訪，向家長提供育兒及管教策略指導，以提升父母親職能力及家庭凝聚力；又透過改善家居環境，促進嬰幼兒發展及家庭成員的身心靈健康，整項計劃於二零二三年九月順利完成，共三十戶劏房家庭受惠。另外，深恩軒成功申請婦女自強基金資助，將推行為期兩年的「花樣新姿」活動，為區內婦女提供多元化才藝培訓，藉分享交流使婦女匯聚經驗及獲取資訊，以提升婦女的自信及身心健康。



In terms of family support, Full Grace Service Centre has obtained funding from the Children's Fund under Simon K.Y. Lee Foundation to launch a one-year "Home Learning Programme for Underprivileged Families". In collaboration with the City University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong, the Programme arranged home visits for households in subdivided units with children aged zero to three, providing parents with advices on parenting and disciplining



strategies so as to enhance their parenting skills and family bonding. It also helped thirty families improve their home environment so as to promote the development of young children, as well as the physical and mental health of the family members. The Programme was completed in September 2023. Besides, with financial support from the Women Empowerment Fund, Full Grace Service Centre has designed a two-year "Colour My Life" programme to provide women in the area with diverse skill trainings. By facilitating exchange amongst the women, the Programme helped them gather experience and information, thereby enhancing their confidence and overall well-being.



葦田成長中心 Reedfield Growth Centre

葦田成長中心獲賽馬會「你」想家長培力計劃資助「『戲』無限 愛『童』行」計劃，透過家庭遊戲及和諧粉彩活動加強親子間的互動和溝通。中心又成功申獲區議會青年發展計劃資助「甜『墨』蜜」活動，推廣慢活生活及長幼共融。其中在二零二四年農曆新年前夕於卑路乍灣海濱公園舉行「園藝展覽共賞」，展示兒童的國畫及書法作品，並安排兒童學員即席揮毫示範書法及國畫，鼓勵公眾人士共同體驗，使活動增添了喜氣洋洋的氣氛。而社會福利署老有所為資助的兩年計劃「耆妙同行」已順利完成，不少家長表示欣賞中心推動長幼共融，讓子女從小學習敬老護老的美德。



Reedfield Growth Centre has obtained funding from Jockey Club Project IDEAL to launch the “Infinite Play – Children’s Companion” Scheme, which enhanced interaction and communication between parents and children through family games and pastel nagomi art. The Centre also received funding from the District Council’s “Youth Development Programme” for its “Honey Calligraphy” activity to promote a slow living style and cross-generational harmony. The “Gardening Exhibition” on Belcher Bay Promenade, organised right before the Chinese New Year of 2024, put children’s traditional Chinese ink paintings and calligraphy works on display, with child participants demonstrating calligraphy and painting on the spot to encourage the public to join them, giving rise to a joyful atmosphere. The two-year “Joyful Journey: Seniors and Children Together” project, conducted with funding from the Social Welfare Department’s Opportunities for the Elderly Project, has successfully concluded. Many parents expressed appreciation for the Centre’s efforts in promoting cross-generational harmony, which helped children to acquire the virtues of respecting and caring for seniors from a young age.



崇恩匯 Gracious Place

崇恩匯運用整全健康的概念，以正念養育為主題設計了「正念親職：向OK出發」家長教育系列，藉各項工作坊與學前單位協作，鼓勵家長關顧自己的身體、情緒及思想，以助他們以平和的態度面對養育中的壓力，並學習接納及欣賞孩子，促進互動及建立和諧的親子關係。崇恩匯又採用園藝治療元素與區內長者服務協作推行小組活動，成效顯著。

Gracious Place has incorporated the concept of holistic health into designing a parent education series called "Mindful Parenting – Towards being OK". By conducting various workshops and working with pre-school units, the Programme encouraged parents to pay attention to their own physical health, emotions, and thoughts, thereby helping them tackle the challenges in parenting in a calm and peaceful way, and learn to accept and appreciate their children so as to facilitate interaction and nurture a closer parent-child bonding. The Centre has also blended elements of horticultural therapy into group activities conducted in collaboration with elderly services in the community, with positive results.



賽馬會童亮計劃 KeySteps @ JC

機構於二零二二年八月獲香港賽馬會慈善信託基金撥款，於沙田區營運為期五年的「童亮計劃」，並於區內設立一所以兒童為本的「童亮館」。童亮館的設計以兒童為核心，提供多元活動及學習空間；又透過醫護、教育及社福跨專業協作；並在香港大學、香港城市大學和香港教育大學研究團隊的參與下，全面支援三至六歲基層幼兒及其家庭的發展需要，鞏固幼兒的成長發展基礎。大學研究團隊更會有系統地收集及整理數據，以助建立具信度及效度的服務模式。



In August 2022, the Agency received funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to operate the five-year “KeySteps@JC” project in Sha Tin and set up a child-centered “KeySteps@JC Hub” in the District. As a part of assistance in children aged three to six and their families, the KeySteps@JC Hub provided children with diverse activities and space for learning. The project also brought together medical, educational, and social welfare professionals, as well as research teams from University of Hong Kong, City University of Hong Kong, and Education University of Hong Kong, to provide comprehensive support in catering to the developmental needs of grassroots children aged between three and six and their families, hence consolidating the foundation on which these children grow and develop. The research teams of universities would also systematically collect and organise the data to help establish a reliable and effective service model.



位於顯徑邨商場佔地約四千尺的「童亮館」（沙田）在二零二四年三月正式投入服務，館內的設計及設施均廣泛收集區內不同持份者的意見，當中更特別關注三至六歲兒童的玩樂需要及聲音，透過問卷調查、訪談及投票等不同方式，向兒童收集意見。期望能夠打造一個以兒童為本的玩樂場地，同時向公眾倡導兒童友善社區之理念。當中館內的一條滑梯裝置，便是由沙田區兒童投票選出，再將意見交給建築師設計完成，現已成為館內最受歡迎的玩樂設施。





Services at KeySteps@JC Hub Sha Tin, located in Hin Keng Estate and spanning across four thousand square feet, officially commenced in March 2024. Its design and facilities were based on extensive feedback from various stakeholders, and paid special attention to the needs for play and the voice of children between the age of three and six. These children's ideas were collected via surveys, interviews, and ballots to help create a child-centric place for them to play. It is also a place to help strengthen public awareness on the concept of child-friendly communities. Notably, a slide at the Hub was designed and built by architects after children in Sha Tin voted to have it installed. It is the most popular facility at the Hub.

是項計劃共有十九間區內幼稚園參與，服務包括在館內進行特色主題活動；與香港大學協作的健康生活模式親子小組；與香港城市大學協作優勢為本的親子平行小組及親子自由玩等。此外，童亮館亦有指定活動場次開放予區內兒童及家長參與。在教育工作者及家長培訓方面，童亮計劃會按照所收集的數據，設計合適內容，以加強支援有需要的家庭，正式向「兒童一小步・社會一大步」之計劃目標進發。

The project has now attracted nineteen kindergartens in Sha Tin to take part. They enjoy services such as themed activities at the Hub, parent-child groups on healthy lifestyle conducted in collaboration with the University of Hong Kong, and strength-oriented parent-child parallel groups and free play activities organised with the City University of Hong Kong. Apart from these, KeySteps@JC Hub Sha Tin also had designated sessions for children and parents in the District. To address the demand for training from teachers and parents, the project is collecting data for designing appropriate activities that support indigent families on their journeys towards the project's goal - "Bridging from the Start".





鄰里支援幼兒照顧計劃
Neighbourhood Support Child Care Project

深水埗區及中西區的鄰里支援幼兒照顧計劃為了感謝社區保姆一直以來與中心並肩同行，於二零二三年九月二十四日舉辦「聯區社區保姆嘉許禮」。該計劃因應社區對保護兒童的關注，定期安排專業訓練，例如幼兒急救知多D、強制舉報虐待兒童條例草案及幼兒睡眠質素等。中心又為較常照顧嬰幼兒的保姆提供地墊、幼兒餵食餐具等物資，以提升服務質素。

To show our gratitude to the home-based child carers who have been working alongside the Agency, the Neighbourhood Support Child Care Projects in Sham Shui Po and Central and Western District have organised “Joint Appreciation Ceremony for Home-based Child Carers” on 24 September 2024. In response to concerns in the society over child protection, regular professional trainings were offered on topics such as paediatric first aid, Mandatory Reporting of Child Abuse Bill, and sleep quality of young children. The Centre also supplied items such as mats and feeding utensils to carers who often looked after infants to enhance quality of services.



長者服務 Elderly Services

廣福頤養院
Kwong Fuk Home for the Elderly

隨著疫情緩和，廣福頤養院於二零二三年四月恢復日常探訪及外出活動安排。院舍為加強與家屬及外間團體之聯繫，是年出版了院訊，期望可藉此增進外界對院舍服務的認識。另外，為推動員工關注職業安全及健康，院舍於每天交更前安排全體員工一同進行由物理治療師設計的職安操，期望透過恆常伸展運動保持身體的柔軟度和靈活性。

As the pandemic subsided, Kwong Fuk Home for the Elderly reopened to visitors and resumed organising outings in April 2023. To strengthen connections with families of residents and external organisations, the Home published a newsletter to raise awareness of its services. In addition, to promote occupational safety and health, the Home arranged for all employees to participate in occupational safety exercises before shift changes. These regular stretching exercises, designed by the physiotherapist, aimed to help staff maintain flexibility and agility.



院舍年內持續推行精緻軟餐服務，不僅定期為有吞嚥困難的體弱院友提供精緻軟餐，更特意製作節慶軟餐如月餅等。復康部亦舉辦了「軟餐初體驗」活動，特意教授家屬製作軟餐的技巧，鼓勵家屬將家常菜製成軟餐，讓院友可以再次嚐到「家」的味道。院舍又於十一月與

香港婦聯合辦「樂延年·流動茶樓」活動，義工將院舍禮堂佈置成茶樓，為三十位體弱院友送上富有特色的軟餐點心，令院友猶如置身於茶樓，品嚐一盅兩件。院舍是年復辦團年飯，邀請家屬與院友一同出席晚宴，共聚天倫。環境改善方面，另外，院舍於二零二三年四月至六月期間進行廚房地台維修及翻新工程，包括重鋪地台的防水層、更換地磚及牆磚、重掃天花油漆、重鋪電線及水管、更換炒爐等設備，整項工程令廚房煥然一新；員工亦持續與屋邨辦事處溝通，跟進石屎剝落情況及維修安排。此外，院舍亦已更換工業用洗衣機，以改善洗衣服務的效率。

This year, the Home continued to provide frail residents with swallowing difficulties exquisite soft meals and soft meals for festivals such as mooncakes. The rehabilitation department also organised a “First Experience of Soft Meals” workshop, sharing techniques with family members in preparing soft meals and encouraging them to adapt homemade dishes into soft meals so that residents could once again enjoy home-cooked foods. In November, the

Home collaborated with the Hong Kong Women Development Association to host the “Joyful Seniors - Mobile Dim Sum Restaurant”. Volunteers transformed the Home’s hall into a dim sum restaurant, serving unique soft meal dim sums for thirty frail residents, allowing them to savour the dishes in an ambiance reminiscent of a real restaurant. The Home also resumed its Chinese New Year reunion dinner, during which residents and their family members enjoyed a warm and festive gathering. Regarding improvement works, the Home renovated its kitchen between April and June 2023, including waterproofing, replacing floor and wall tiles, repainting the ceiling, rewiring, re-piping, and upgrading cooking utensils for stir-frying, giving the kitchen a fresh new look. Communication with the estate office is ongoing to address spalling and related repair works. Additionally, the Home upgraded its washing machines to industrial models, enhancing laundry efficiency.

長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centres

社會福利署於二零二三年十月更新了長者鄰舍中心的《津貼及服務協議》，當中增加了多項服務指標，包括活動及個案數字等。在新的《津貼及服務協議》下，福禧頤樂天地及福康頤樂天地各增聘一位社工，而中心每年的資助亦有所增加。另外，福康頤樂天地及福禧頤樂天地成功申請香港賽馬會慈善信託基金之「賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃」，計劃為期兩年，資助包括聘任兩位程序幹事協助推行計劃、購買健康監察器材，以及推行一系列的健康活動等，期望可以鼓勵長者掌握健康管理概念並體驗多元化的健體活動。同時，兩間長者鄰舍中心均成為社會福利署「為低收入家庭護老者提供生活津貼計劃」之認可服務機構，負責確認護老者領取津貼的資格，並為他們提供輔導、轉介、支援服務及安排培訓活動。



為促進長者服務與堂會合作，福禧頤樂天地自二零二二年六月開始每月為崇謙堂長者團契舉行一次活動，旨在實踐堂社合作，活動獲得正面評價，且出席率日趨穩定，中心來年將繼續為堂會的長者舉辦多元化的體驗活動。是年長者服務亦積極連結學校，於二零二四年二月與救恩書院合作，安排逾一百位中四班同學分別前往福康頤樂天地、福禧頤樂天地、日間護理中心及廣福頤養院為長者提供服務，包括才藝表演、小遊戲、慰問交流、派發賀年小禮物等，是項服務積極推動及實踐跨代共融，讓長幼共度開心時光。

In October 2023 the Social Welfare Department updated the “Funding and Service Agreements” for neighbourhood elderly centres, introducing new service performance indicators, including numbers of activities held and cases handled. Under the new Agreement, Jubilee and Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centres have each hired an additional social worker, and their annual funding support was increased. Besides, the two centres have joined the Jockey Club Community eHealth Care Project organised by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. This two-year initiative aims to promote health management and encourage seniors to participate in various physical activities, with funding for the employment of two project workers to assist with implementation, procurement of health monitoring equipment, and the organisation of a series of health promoting activities. In the meantime, the two centres have become Approved Service Providers for the Social Welfare Department’s “Scheme on Living Allowance for Carers of Elderly Persons from Low-income Families”. They are responsible for verifying the eligibility of carers, as well as offering them counselling, referrals, support, and training services.



To promote collaboration between our elderly services and churches, Jubilee Neighbourhood Elderly Centre began conducting a monthly activity for the senior fellowship at Tsung Kyam Church in June 2022. These activities have received positive feedback, with attendance steadily increasing. In the coming year, the Centre will continue to organise diverse experiential activities for the seniors at the Church. Additionally, our elderly services have actively sought to line up with schools. In February 2024, in collaboration with Kau Yan College, we arranged for over more than a hundred Form Four students to visit Fuk Hong and Jubilee Neighbourhood Elderly Centres, day care centres, and Kwong Fuk Home for the Elderly. The students provided services for the seniors, including talent shows, games, expressions of well wishes, exchanges, and the distribution of small gifts for the Chinese New Year. These activities were thoughtfully designed to promote cross-generational harmony, enabling both the elderly and the young to share joyful and meaningful moments together.

大埔改善家居及社區照顧服務 Tai Po Enhanced Home and Community Care Services

是年，大埔改善家居及社區照顧服務除了提供恆常的家居照顧服務外，亦積極為體弱長者及其照顧者舉辦各類型的活動，例如為照顧者舉辦「《每天愛自己多一些》五感體驗暨嘉許」活動，既藉著五感體驗喚起照顧者對自己感覺的關注，更為照顧者提供每人十五分鐘的專業按摩，以嘉許他們三百六十五天的無休付出。此外，職業治療師又為認知障礙症長者及其照顧者舉辦「健腦操」小組，鼓勵長者及照顧者放下照顧與被照顧的角色，一同培養新興趣。



This year, in addition to regular home care services, Tai Po Enhanced Home and Community Care Services arranged a diverse range of activities for frail elderly individuals and their carers. For examples, “Love Yourself a bit More Everyday – Sensory Experiences and Recognitions” aimed to raise carers’ awareness of their own feelings through sensory experiences. To recognized their tireless efforts throughout the year, each carer was awarded a fifteen-minute professional massage. Additionally, our occupational therapist arranged a “Brain Gym” group for the elderly with cognitive impairments and their carers, encouraging both groups to set aside their roles as carers and care recipients, and explore new interests together.



心理服務 Psychological Services

臨床心理服務 Clinical Psychological Service



是年，臨床心理服務持續為崇真會會友、崇真會學校的學生、服務單位的使用者及其他有需要的社區人士提供實證為本的臨床心理服務，對象包括兒童、青少年及成人，並為具特殊學習需要的學童提供智力和各類發展障礙的評估服務。為配合機構在到校學前復康服務上的持續發展，臨床心理服務於二零二三年增聘一位臨床心理學家，透過整體發展評估、到校觀課、課室支援、個別和小組治療、家長和教師諮詢等多方面介入，以提升幼兒的認知、專注力、社交及情緒管理，支援具特殊學習需要的幼兒跨越早期發展障礙。

During the past year, our Clinical Psychological Service has continued to provide members of the Tsung Tsin Mission, students at schools under the Mission, clients at our service units and other indigents in the community with evidence-based services. Our service users included children, youngsters, adults, as well as children with special educational needs, to whom we offered assessments for intellectual and developmental disorders. An additional clinical psychologist was hired in 2023 in support of the ongoing development of our

on-site pre-primary rehabilitation services. Together the team offered young preschoolers with special education needs services including comprehensive assessments, on-site class observations and support, individual and group counselling, and consultations for parents and teachers to enhance their cognition, sustained attention, social skills and emotional management, thereby helping them overcome early onset developmental disorders.

此外，臨床心理學家定期參與學前單位駐校社工服務和到校學前復康服務的個案會議，並提供專業諮詢，就個案分析和介入手法上提供專業分享，達至跨專業交流和協作。另外，臨床心理學家為機構初開辦的「童亮計劃」提供專題培訓，包括「親子間安全依附關係」、「優質遊戲體驗」，裝備員工相關的專業知識和技巧，以助提供具口碑和成效的服務。公眾教育方面，臨床心理服務為家長和照顧者舉辦多個專題講座，以提升他們對幼兒身心發展、親職管教和照顧者壓力等課題的認識和技巧，例如「培養孩子的執行力」、「以正向教養支援孩子成長」、「建立孩子安全感」及「從容面對管教壓力與衝突」等。

In addition, our clinical psychologists regularly participated in case meetings held by our Social Work Service for Pre-primary Institutions and Pre-school Rehabilitation Services to offer their expertise in case analysis and intervention techniques, hence facilitating cross-disciplinary exchange and collaboration. Besides, the clinical psychologists have also organised specialised training sessions such as “Parent-child Secure Attachment” and “Quality Play Experience” for the Agency’s newly launched KeySteps@JC project, equipping staff members with the required knowledge and skills so that they can go on to provide quality and effective services. In terms of public education, our clinical psychologists have organised various seminars for parents and caregivers to enhance their knowledge and techniques in addressing children’s physical and mental development, parenting, and carers’ stress. These seminars included “Nurturing Children’s Ability in Execution”, “Positive Parenting in Support of Children’s Growth”, “Building Children’s Sense of Security”, and “Handling Stress of Parenting and Conflict with Ease”.



教育心理服務 Educational Psychology Service

是年，教育心理學家繼續為幼兒學校及幼稚園提供駐校教育心理學服務，透過已建立的機制，為學校訂定全面的校本服務計劃，並為幼兒提供評估、訓練及為家長及教師進行諮詢及培訓等專業服務。



This year, our educational psychologists have provided school-based educational psychology services for nurseries and kindergartens and, through established mechanisms, drawn up comprehensive school-based schemes, and provided professional services such as assessments, trainings for pre-school children, and consultations and education for parents and teachers.

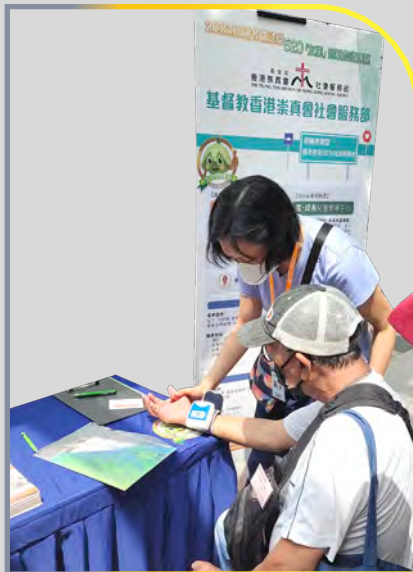
學生支援方面，教育心理學家到校為校方轉介的幼兒提供綜合發展評估服務，並透過解說評估結果幫助家長掌握幼兒的發展現狀和跟進方向。同時按評估結果向學校提供校本支援方案，以促進幼兒在校的學習成效。是年，教育心理學家繼續為幼兒學校及幼稚園推行「童心閱讀計劃」，以提升幼兒對中文字型結構及語素意識的掌握，加強幼兒的語文學習能力。又舉行「好心情情意發展小組」，透過靜觀練習，提升幼兒對生活的覺察力，進而提升其安定性和專注力，並培養幼兒對己、對人的一份慈愛，藉以改善其調節情緒的能力。

On the front of student support, the educational psychologists have visited schools to offer comprehensive assessments for children referred by the schools, and to explain the results to the parents, helping them understand their children's developmental conditions and the follow up actions to be taken. At the same time, the educational psychologists designed school-based support plans to facilitate learning by these pre-school children based on their assessment results. This year, the educational psychologists have continued to conduct the "Reading Project for Children" in nursery schools and kindergartens to enhance children's ability in language learning. They also organised the "Joyful Emotion Development Group" in these institutions. These groups conducted mindfulness exercises that helped enhance the preschoolers' awareness of things and events in their daily lives, and improve calmness and focus. The Group also

helped nurture in these young children compassion for themselves and others, so that they become better at regulating their emotions.

教師支援方面，教育心理學家與學校團隊保持聯繫，透過協作識別具潛在閱讀困難和自閉症傾向的幼兒，又召開個案會議，討論個別幼兒的跟進方案，有系統地記錄在校本「支援紀錄冊」，以助學校部署為特殊需要幼兒提供適切的支援及跟進。此外，教育心理學家亦積極回應教師的需要和挑戰，為他們提供對焦培訓，如舉辦「認識幼兒的注意力發展及支援幼兒的執行功能」及「識別幼兒讀寫困難的工具 - 香港學前兒童閱讀能力甄別測驗」講座。家長支援方面，教育心理學家根據個別學校的家長狀況，舉辦多元主題的講座及工作坊，包括「培養幼兒專注力」、「Learning for N 啟幼幼兒學習」、「有效學習習慣」及「提升幼兒的中文認讀能力」等，從而促進家長之間彼此交流和提升他們對相關課題的認識。

As with support for teachers, the educational psychologists have maintained close contacts with the teaching teams at various schools, working with them to identify young children with potential reading difficulties and autism tendencies. They also conducted case meetings to discuss follow-up plans for individuals and kept systematic records on school-specific "Student Support Records" so that individual schools could offer appropriate support and follow-ups for these indigent young children. In addition, the educational psychologists have responded to the needs and challenges faced by teachers, and provided them with focused trainings such as seminars on "Understanding Development of Sustained Attention of Young Children and Supporting Their Ability in Execution", and "Tool for Identifying Children with Reading and Writing Difficulties - The Hong Kong Reading Ability Screening Test for Preschool Children".



是年，妥安心一家居照顧服務與多個社福機構建立長期合作關係，為其提供陪診、護送及家務助理服務，使每月的服務人次漸趨穩定。近日，妥安心更與東華三院的照顧者支援專線合作，為該專線轉介的服務使用者提供服務，期望來年可繼續開拓與公私營機構的合作。是年妥安心共舉辦了八次社區招聘講座，成功於沙田區及港島區招募照顧員，順利開拓新的服務區域。

This year, Carewell – Home Care Services has established long-term partnerships with various social welfare organisations and offered them services such as escort services and domestic helpers. These services have helped gradually kept number of monthly service users steady. Recently, Carewell has also worked with Tung Wah Group of Hospitals' Designated Hotline for Carer Support, offering services to caregivers referred by the Hotline. In the coming year, we hope to continue to expand cooperations with public and private organisations. Eight community recruitment seminars were conducted in the past year, with frontline workers in Sha Tin and on Hong Kong Island hired to help introduce the services into new districts.



中央行政 Central Administration

善用資源

Efficient Use of Resources

為拓展服務資源，機構持續申請多項資助計劃，以推行多元化的服務，以及優化環境和設施。是年的資助分別來自公益金、公益金及時雨抗疫基金、香港賽馬會慈善信託基金、獎券基金、李國賢基金會、精神健康項目資助計劃、老有所為基金、關愛基金、婦女自強基金、樂齡及康復創科應用基金、長者學苑發展基金、教育局優質教育基金、民政及青年事務局、醫務衛生局、教育局「校本及區本計劃」、社會福利署「地區青少年發展資助計劃」、滙豐香港社區夥伴計劃、香港房屋委員會、香港社會服務聯會、香港牙醫學會、各區的社會福利署和區議會、教會、學校及商界伙伴等。

In order to capture more resources for our diverse services and enhance service environment and facilities, the Agency continued to make applications to multiple funding programmes. In this year, our funding came from the following organisations and programmes: the Community Chest, the Community Chest Rainbow Fund, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Lotteries Fund, Simon K.Y. Lee Foundation, Mental Health Initiatives Funding Scheme, Opportunities for Elderly Project, Community Care Fund, Women Empowerment Fund, Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, Elderly Academy Development Foundation, Education Bureau's Quality Education Fund, Home and Youth Affairs Bureau, Health Bureau, Education Bureau's School-based After School Learning and Support Programmes Community Projects, Social Welfare Department's District Support Scheme for Children and Youth Development, HSBC's HK Community Partnership Programme, Hong Kong Housing Authority, the Hong Kong Council of Social Service, Hong Kong Dental Association Ltd., district offices of the Social Welfare Department and District Councils, churches, schools and partners from the business sector.

機構累積整筆撥款儲備截至二零二三年三月三十一日為 \$22,278,044.24，扣除社會福利署准許預留二零零七年四月一日前整筆撥款儲備 (Holding Account) 結存 \$3,940,170.72 後，截至二零二三年三月三十一日機構整筆撥款儲備盈餘為 \$18,337,873.52，佔二零二二至二零二三年度營運開支（不包括公積金開支）的百分之二十一點二五。機構已執行社會福利署要求之最佳執行指引，於每年年報公開刊登社會福利署整筆撥款累積儲備，就二零二二至二零二三年度，機構的整筆撥款收支具盈餘，各項發展及人力資源政策皆在社會福利署的撥款內運用得宜，是年暫未需要運用整筆撥款儲備。於二零二三至二零二四及二零二四至二零二五年度，機構將按需要運用整筆撥款儲備履行對員工的合約承諾、維持及加強機構服務，以及推動機構服務發展，包括員工專業發展等範疇。按此，機構通過設立一次性的期限津貼，在職員工於二零二四年一月一日至二零二四年十二月三十一日連續一年在機構任職（並於二零二五年一月一日仍

然在職），機構將於二零二五年一月三十一日向符合資格的員工發放期限津貼；就整筆撥款員工之期限津貼，將以寄存帳戶儲備支付，祈能善用機構整筆撥款儲備挽留人才。

As of 31 March 2023, the Agency's accumulated reserve of Lump Sum Grants stood at HK\$22,278,044.24. After deducting HK\$3,940,170.72 from Holding Account held before 1 April 2007 as permitted by the Social Welfare Department, revenue for our Lump Sum Grants reserve was HK\$18,337,873.52, accounting for 21.25% of our 2022 / 2023 annual operating expenses (excluding expenditure on MPF). The Agency has implemented the "Best Practice Manual" issued by the Social Welfare Department and published figures of our accumulated reserve of Lump Sum Grants every year in the annual report. In 2022 / 2023, the Agency has recorded a surplus in Lump Sum Grants. The reserve remained untouched as all developmental and human resources policies have been implemented within the Social Welfare Department subvention. In 2023 / 2024 and 2024 / 2025, the Agency have used and shall continue to use the reserve to fulfill contractual commitments to staff members, maintain and enhance services, facilitate service development including professional development for our staff, and more. Accordingly, the Agency has set up a one-off allowance for services in a specified period. Current employees who have been with the Agency for the year from 1 January to 31 December 2024 without interruption (and are still employed on 1 January 2025) shall be eligible for a one-off allowance. The allowance will be paid from the reserve held in holding account. It is hoped that the reserve of the Lump Sum Grant can be utilised to retain talent.

此外，機構亦善用社會福利署非定影員工公積金儲備，增加非定影員工的強積金僱主供款比率，盼藉此提高員工士氣及歸屬感。截至二零二三年三月三十一日非定影員工公積金儲備為 \$2,680,862.68。機構檢視現時整筆撥款非定影員工公積金儲備的情況後，決定調整機構強積金僱主供款比率，生效日期為二零二四年一月一日。僱主供款部份將按員工服務年期而調整，員工服務年資少於三年者，機構強積金供款為百分之五；服務年資滿三年或以上至六年以下者，供款為百分之六；服務年資滿六年或以上至九年以下者，供款為百分之七；服務年資滿九年或以上者，供款為百分之八；並繼續取消最高有關入息水平之供款上限，至於僱員供款部份則維持不變為百分之五。

In addition, in order to enhance morale and sense of belonging, the Agency has increased employer contribution to non-snapshot staff's Mandatory Provident Fund by tapping into the Social Welfare Department's reserve for non-snapshot staff provident fund. As of 31 March 2023, reserve for the non-snapshot staff provident fund stood at \$2,680,862.68. After reviewing the current condition of the Lump Sum Grant non-snapshot staff provident fund reserve, the Agency decided to adjust the

ratio of employer contribution to the Mandatory Provident Fund, which came into effect on 1 January 2024. Employer contribution would be adjusted with reference to the years of services: 5% for staff members employed here for less than three years; 6% for those who have worked here for three to six years; 7% for those employed for between six and nine years; and 8% for staffers who have been with us for nine years or more. The Agency shall continue to remove the limit on the maximum level of relevant income. However, employee contribution remains unchanged at 5%.

籌款活動

Fund Raising Activities

機構於二零二三年五月六日舉行全港賣旗日，當天協助到街上賣旗的義工逾四千人，大部份為親子義工。共收回二千九百四十三個旗袋，經點算後，總籌款額為\$1,703,020.92。在此，多謝各崇真會堂會及學校協助宣傳及招募賣旗義工；以及感謝多個堂會積極回應機構的邀請，接待機構的委員及主管於四月份三個主日到堂會進行賣旗宣傳及即場募集捐款。是次籌款工作能有此佳績，委實是上帝的供應。同時亦多謝各崇真會堂會、學校及眾執管委委員的支持。至於二零二三年的「敬老護老愛心券」籌款亦已順利舉行，總籌款金額為\$802,179.90，扣除主辦機構的行政費後，實際收益為\$721,961.90。崇真會各委員、堂會、學校、服務使用者，以及公眾人士的支持，實在不可多得。

The Agency has held a territory-wide flag-selling day on 6 May 2023. More than four thousand volunteers, most of them parents and their children, helped sell flags on the streets. Two thousand nine hundred and forty-three donation bags were collected, raising a total of HK\$1,703,020.92. We would like to thank all the churches and schools under Tsung Tsin Mission of Hong Kong for their kind assistance in the promotion of the activity and recruitment of volunteers. We are also grateful to the many churches who have responded to our invitation and allowed our Centre-in-Charge to visit them on three Sundays in April to promote for the activity and raise funds on the spot. Thanks to the provision of God, we achieved an outstanding fundraising result. We must also extend our gratitude to the churches, schools, and executive committee members for their kind support. The 2023 Care for the Elderly Charity Ticket Campaign has been completed, raising a total of HK\$802,179.90. After deducing an administrative fee, the actual fund raised for the Agency stood at HK\$721,961.90. We are grateful to the committee members, churches and schools under Tsung Tsin Mission, service users, and the public for their generous support.

福音工作

Gospel Work

機構福音工作的拓展委實有賴崇真會傳道部及各堂會的協助。是年，堂會的牧者和傳道同工持續為幼兒及長者服務單位舉辦主日崇拜、祈禱會、聖經班、團契、節日慶祝、探訪活動及佈道會等。為跟進於二零二三年三月二十五日福音半日營表達慕道意向的員工，崇真會傳道部分別於二零二三年

六月二十九日及二零二三年七月六日舉辦「改變的生命」線上重聚日，以鼓勵員工進一步認識信仰。

The Agency's gospel work largely relies on the support of all churches under Tsung Tsin Mission. The pastors of the churches and colleagues at the Evangelical Division have continued to regularly organise Sunday services, prayer groups, Bible classes, fellowships, holiday celebrations, visits, and gospel sharing events for the units serving young children and the elderly. On 29 June and 6 July 2023, the Evangelical Division has organised two on-line reunion days to follow-up on the staff members who had expressed interest in exploring faith during the half-day gospel camp on 25 March 2023. The two events were organised under the theme "The Transforming Lives", and sought to encourage these staffers to further explore their faith and belief.

為感謝幼兒學校、幼稚園及恩樂園的夥伴教會一直以來的支持，關顧幼兒、家長和教職員的靈命成長，促進堂校協作以見證基督。機構於二零二三年八月三十日舉行感恩午宴，邀請伙伴教會、傳道部同工、學校及機構代表等出席，既同頌主恩，又共商未來的合作。

Throughout the years, the partner churches of our nursery schools, kindergarten, and Joyful Place have provided assistance in nurturing the spiritual growth of our preschoolers, their parents, and staff, thereby facilitating church-school cooperation as a part of our testament for Christ. To express our gratitude to these partners, the Agency has organised a luncheon on 30 August 2023. Representatives of these churches, the Evangelical Division, the schools, and the Agency were invited to celebrate the grace of the Lord together and discuss future collaborations.

員工培訓與發展

Staff Training and Development

機構積極鼓勵員工持續學習，提升專業技能。是年，針對不同崗位的員工舉辦多個培訓工作坊，包括「締造良好職場環境」、「心理健康互動工作坊」、「齊做職安達人工作坊之急救常識與工作間運動」、「認識《香港國安法》工作坊」、「OneDrive 使用指引及教學」、「電腦資料保安指引培訓」等。又透過持之以恆的在職培訓及進修假期措施推動員工持續進修，冀對員工的職業生涯有所裨益。

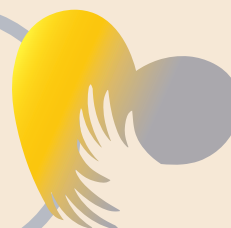
The Agency actively encourages staff members to engage in continuous learning and enhance their professional capabilities. This year, various training workshops have been organised for employees in different positions. These included: "Building a Positive Workplace", "Mental Health Interactive Workshop", "Be an Expert on Occupational Safety Workshop - First Aid and Exercises in the Workplace", "Workshop on Understanding the Hong Kong National Security Law", "Briefing on Guideline for Using OneDrive", "Training on Computer Data Security" and more. Apart from these, we promote continuous learning amongst staff members by offering on-the-job training and study leaves, so that they can enjoy enrichments to their professional careers.

崇真有心人

TsungTsiner Serves with Heart



同行，是在絕望中跨越困難的力量
Companions – Offering the Strength
to Prevail Walking Together in
Times of Despair



思靜（化名）是土生土長的香港人，她與非裔丈夫 A 先生結婚，並育有三名年幼女兒。然而，她的婚姻卻充滿困難。A 先生偶會暴力對待思靜，亦會限制她和女兒的社交活動。在二零二零年新冠肺炎疫情嚴峻的時期，A 先生以避疫為由，帶著他們全家回到非洲，實際上卻是一個長期定居計劃。

Sze-ching (a pseudonym) is a native Hongkonger married to an African, Mr. A. They have three young daughters. Yet, her marriage was fraught with difficulties. Mr. A would occasionally turn violent towards Sze-ching, and had sought to restrict her social activities as well as their daughters'. In 2020, at the height of the COVID-19 pandemic, Mr. A took the family back to Africa under the pretext of avoiding the outbreak. In fact, he was thinking of settling down for good.

在完全不同的文化環境下，A 先生對思靜的施虐變本加厲，包括多次毆打她、摧毀她的手機、限制她與外界聯繫，還要求她問香港的親友匯款等。面對 A 先生的暴力，思靜趁著 A 先生離家時尋求當地領事館的幫助，但由於 A 先生否認虐妻，事件無法解決。A 先生事後感到羞恥和憤怒，威脅要傷害思靜和三個女兒，並取去女兒的護照，阻止她們離開非洲。思靜感到十分恐懼，但無奈身處他鄉，無法尋求幫助。多番掙扎後，最終在家人的鼓勵下，思靜決定獨自回港，再尋找解決方法。

Living in a completely different cultural environment, Mr. A's abuse intensified. He physically assaulted Sze-ching multiple times, destroyed her cell phone, inhibited her from contacting the outside world, and demanded that she asked her friends and relatives in Hong Kong to send money. Unable to bear his violent behaviour, when he left home one day, Sze-ching seized the opportunity to seek help from the local consulate. But since Mr. A denied having abused his wife, the issue could not be resolved. An ashamed and angry Mr. A then threatened to harm Sze-ching and their three daughters. He even took away the daughters' passports to prevent them from leaving Africa. Sze-ching was terrified, but was unable to seek help in a foreign land. After much pondering, and encouraged by her family, Sze-ching returned to Hong Kong on her own to search for a solution.

思靜嘗試尋求各方的援助，但由於事發地點和涉案的人物並不在港，她的求助被許多組織拒絕。最後，她轉向學校社工服務尋求幫助。學校社工耐心聆聽思靜的經歷，明白這種情況非常罕見，卻對如何處理個案沒有明確的方向。儘管學校社工深深體會思靜的絕望、無助和對女兒的思念，但在該段時刻，大家相信只有與思靜並肩同行，才能給這個擔心萬分的母親帶來一絲安慰。

She approached various organisations for help, but were turned down because the incident occurred outside of Hong Kong, as were the people involved. Eventually, she turned to our school social work service. The school social worker listened carefully to her story, but professed that it was a rare situation and they had little idea on how to handle the case. The school social workers empathised with Sze-ching' and knew how despair and helpless she was, and how much she missed her daughters. Yet, during that time, they believed keeping her company was the only thing they could do to bring some comfort to this anxious mother.

學校社工團隊在專業評估後，與思靜制訂了個案介入策略。一方面，團隊收集相關資訊，包括當地的防疫措施、航班安排、兒童保護法律和相關組織等，以探索讓三個女兒返回香港的可能性；另一方面，學校社工教導思靜與 A 先生溝通的技巧，確保女兒的安全，並幫助思靜整理思緒。最終，學校社工團隊認為最好的解決方案是讓 A 先生自願帶女兒回港，因此他們重點支援思靜和 A 先生協商女兒們的未來發展。然而，對思靜來說，要與曾經對自己施暴和控制的 A 先生進行協商並不是一個容易的過程。學校社工團隊與思靜建立了一個互信和支持的關係，提供情感上的支援和安全的環境，又透過輔導幫助思靜處理遭受家暴所帶來的創傷和心理壓力。學校社工引導她學習應對策略，增強她的自信心和自主性，並在她面對困難時提供支持和鼓勵。

After a professional assessment of Sez-ching's case by the team of school social workers, they devised a strategy for intervention. As the team gathered information on local pandemic prevention measures, flight schedules, child protection laws, and relevant organisations; they also taught Sze-ching the skills to communicate with Mr. A to ensure their daughters' safety, and helped her organise her thoughts. Eventually, the team concluded that the best option would be for Mr. A to voluntarily take the daughters back to Hong Kong. Since then, they focused on helping Sze-ching negotiate with Mr. A over the future of the girls. However, Sze-ching, having been abused and controlled by Mr. A, found it difficult to do so. The school social work team fostered a relationship of trust and support with her, and offered emotional support and a safe environment. They also provided counselling to help her grapple with the trauma and stress caused by domestic violence. The school social workers guided her as she learnt how to cope, enhanced her confidence and independence, and offered support and encouragement whenever needed.

經過一段時間的努力和協商後，A 先生最終同意帶女兒回到香港。學校社工、警方和法律援助組織彼此合作，協助思靜確保她和女兒們安全重聚，並提供後續跟進。最後思靜與 A 先生離婚，而三名女兒則由她撫養，生活逐漸安頓下來。現在，思靜已順利完成大學課程，也有一份穩定工作，同時她仍安排三名女兒定期與前夫 A 先生見面，讓他們和平愉快地相聚，延續親子情。以下是思靜對學校社工服務的心聲：

After a period of effort and much negotiation, Mr. A finally agreed to take the daughters back to Hong Kong. The school social workers, the police, and legal aid organisations then worked together to help Sze-ching reunite with her daughters safely and provided follow-up assistance. Eventually, Sze-ching divorced Mr. A and took custody of the three girls, gradually settling into a normal life. Now, she has completed her university studies and holds a stable job. She has arranged for the daughters to regularly meet with her ex-husband Mr. A in a peaceful and joyful manner so as to preserve the bonding between them. The followings are Sze-ching's heartfelt message for our school social workers:

我十分感謝崇真會的社工在我徬徨無助的時候提供支援和疏導我的情緒，我們的經歷並不常見，身旁親友的幫助十分有限，但社工們積極替我尋找資源，聯絡可提供支援的機構。而且社工定期與我會面，一同討論策略，亦照顧我的情緒問題。我感恩社工們在低谷中與我們同行。

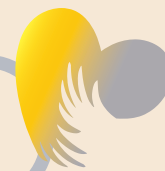
I am very grateful to the social workers of Tsung Tsin Mission, who supported me and eased my emotions at a time of despair. Our experience is uncommon. There was little my friends and relatives could do to help. But the social workers actively sought resources for me, contacting organisations that could help. They also met with me regularly to discuss strategies and address my emotional issues. I am grateful that the social workers have kept me company at the lowest point of my life.

思靜由衷感謝學校社工在她人生低谷中給予的陪伴和支持。這段艱難的經歷讓她重新拾回信心，並發現了自己內在的潛能和毅力。她也體會到身邊家人、朋友和社區資源對她的幫助，這使她對未來充滿自信。

Sze-ching sincerely appreciates the accompaniment and support the school social workers offered when she was in anguish. The difficult experience led her to regain confidence and discover her potential and inner strength. Also, having experienced support from her family, friends, and the community, she is now filled with confidence for the future.



崇真有心人 我有我生涯路向 Service from the Heart Career Development



「Roy Sir，如果我以導師身份去搞『居家運動訓練班』有冇得搞？我打算教小朋友運用一啲屋企日常用品嚟做簡單訓練，例如用水樽去做二頭肌訓練……」這一段 WhatsApp 對話，我確定幾年以來陪著阿輝探索生涯規劃的旅程，找對了方向。

“Mr. Roy, is it feasible for me to run a ‘Home Exercise Training Class’ as an instructor? I want to teach kids how to use everyday household items for simple exercises, like using bottled water to train their biceps...” This Whatsapp message ascertained that the efforts I spent on Ah Fai exploring his career development in the past few years went in the right direction.

二零一八年我接手跟進青少年籃球隊的時候認識了阿輝，當時他十六歲。在籃球隊中的阿輝比較沉靜，總是在默默地跟隨教練的指示進行訓練，一步一步地提升自己的籃球技巧。在球場上滿有發展方向的他，卻未見在升學方面有著相同的經歷。當阿輝面對大專選科的抉擇時，他選擇了不少人夢寐以求的工商管理學科，但是他在學習的過程並沒有感到預期的滿足。阿輝漸漸對於自己的未來感到疑惑，並思考到底自己的將來是否真的以工商管理為終生職業？當時中心正值推行「興趣為本」青年生涯發展，我因阿輝在籃球表現上具有潛質，於是便邀請了他擔任暑期兒童籃球班的導師，鼓勵他把興趣轉化為工作體驗。自此，我便與阿輝啟動了生涯探索的旅程。

I met Ah Fai in 2018, when I took over a youth basketball team and he was a 16-year-old. As a member of the team, Ah Fai was rather quiet. He always followed the coach’s instructions and hence gradually improved his skills. The young lad with great potential on the basketball court did not give the same performance in his academic pursuit, however. When he had to choose a major in higher education, he opted for business administration – a highly coveted course. Yet, the anticipated sense of satisfaction did not arise. Gradually, Ah Fai cast doubts on his future, and wondered if business administration was the life-long career that he truly wanted. At that time, the Centre was running the “Interest-based” Youth Career and Life Development Scheme. Because of his basketball potential, I invited him to be an instructor for the children’s summer basketball class, and encouraged him to turn his interest into work experience. Since then, we embarked on the journey of career exploration.

阿輝完成工商管理課程後，他決定以「興趣」出發，毅然報讀了「運動及康樂管理」學士課程，夢想以「運動」成為自己的職志發展。在學習期間，阿輝一直在中心擔任兒童籃球班的導師。至第五波疫情，中心因疫情嚴峻而暫停兒童籃球班，於是阿輝便提出應用家居日常用品做簡單訓練的新點子。阿輝應用課堂上的知識，為兒童設計居家運動班，期望在疫情下仍然可以為小朋友提供運動訓練。

After completing his business administration studies, Ah Fai decided to follow his heart. Dreaming of a career in sports, he enrolled into a bachelor’s programme in “Sports and Recreation Management”. Throughout his studies, he continued to serve as an instructor for the Centre’s children’s basketball class. When the fifth wave of the pandemic came and the Centre had to suspend the class, Ah Fai proposed this new idea to use everyday household items to design home exercises for children. Aiming to provide them with some sports training in the middle of the pandemic, he applied the knowledge he gained from his studies to formulate a home exercise programme.

首次舉辦線上教學，阿輝遇到不少挫折，於是每節課堂後我都與他一同進行回顧與檢討。阿輝逐步地調整自己的教學內容及表達，漸漸掌握線上教學的要點及技巧。至課堂的最後一節，小朋友回饋的每一句「好玩」及「喜歡」，都讓阿輝感到無比的滿足與喜悅。

The first online session brought multiple challenges to Ah Fai, that led us to conduct after-class reviews every time. Ah Fai gradually adjusted the teaching content and how he expressed it, enabling him to master the essentials and techniques of online teaching. When, during the final session, the children said it was “fun” and they “liked” it, they gave Ah Fai tremendous satisfaction and joy.

青年人在生涯發展上充滿著很多的不確定性，有時候他們會對自己的未來感到迷茫，有時又會充滿主見但卻不知從何入手。多年來與青年人走過的生涯規劃旅程，從來不是由我們「領」路，反之「同行」更能鼓勵青年人正視及規劃他們的生涯發展。我相信青年人自身有足夠的能力去為自己尋找路向，只是好些時候他們會感到迷失或不知所措，或是遇到挫折而感到氣餒；但只要我們樂意守護在他們的旁邊，透過提問及討論協助他們撥開思緒的迷霧，釐定自己的想法再訂定目標，便足以讓他們有勇氣和力量探索及前行。

Young people often encounter lots of uncertainties as they explore and develop their careers. Sometimes they become confused about their future. Sometimes they are full of opinions but have no idea where to start. Over the years, in the career and life development journeys we took with various youngsters, it was never about us “leading” them. Rather, by keeping them company, we are at a better position to encourage them to envisage and plan for their future. I believe young people are perfectly capable of finding their way forward. They are just lost or overwhelmed occasionally, or have become discouraged by setbacks. As long as we are willing to stand by them, help them navigate the fogs in their head with questions and discussions, helping them clarify their ideas and set goals, they will find the courage and strength to explore and forge ahead.

「Roy Sir，未來我想拍一些運動教學片放到網上讓人跟著學……」今天的阿輝，已經找到了自己的生涯路向，並朝著他的標杆直跑。

“Mr. Roy, I am thinking of making some sports instruction videos to share online...” Today, Ah Fai has found his career path, and is pressing on towards his goals.



「愛的連結」 “Link of Love”



「愛」是家庭的重要基石，當家庭成員之間出現磨擦，難以自行修補時，家庭關係定必處於非常緊張的狀態。“Love” is the foundation of a family. When friction appears in their relationships and the cracks become difficult to mend, the family members would find themselves in a tense situation.

馮婆婆是本機構改善家居及社區照顧服務的使用者，患情緒病多年，每當病發時感到情緒十分低落，對身邊事物完全失去興趣，甚至拒絕洗澡及用餐。身為女兒的謝女士於二零一三年辭去工作，留在家中全力照顧媽媽，成為全職照顧者。可是，馮婆婆未為此而心存感激，反而每當她情緒高漲時，謝女士往往成為她的發洩對象。這些情況下，馮婆婆不單胡言亂語，脾氣更是非常暴躁。由於母女倆居於同一屋簷下，每天的生活細節很容易成為爭吵的導火線，兩母女的相處儼如身處鬥獸場。去年，她們更因沐浴問題誘發強烈的衝突，馮婆婆意氣之下認為自己成為女兒的擔子，而謝女士的照顧壓力亦達到臨界點，至使她感覺到非常無助及沮喪，馮婆婆更在盛怒之下從廚房拿出菜刀，要解決兩人的關係。最後，因為「愛」勝過了意氣，馮婆婆被女兒勸服，遂把刀放下。

Granny Fung is a user of our Enhanced Home and Community Care Services. Having suffered from mental health issues for years, whenever her condition deteriorated, she would become extremely depressed, losing interest in everything around her, even refusing to bathe or eat. Her daughter, Ms.

Tse resigned from her job in 2013 to become a full-time caregiver. Not only did Granny Fung show no gratitude, every time she became hyperactive, Ms. Tse would be the target of her outbursts. In such situations, Granny Fung would speak incoherently, even became easily agitated. As the mother and daughter lived under the same roof, small details in their daily lives were often triggers for heated arguments. They were like animals stuck in a small cage. Last year, they had a particularly intense fight over bathing issues. An angry Granny Fung believed she was a burden to her daughter, while Ms. Tse, feeling extremely helpless and frustrated, also reached a breaking point. In a moment of rage, Granny Fung even took out a kitchen knife and wanted to sever their relationship. Fortunately, “love” prevailed. Granny Fung was persuaded by Ms. Tse to drop the knife.

馮婆婆的情緒反覆爆發，常常令謝女士感到極大的壓力，使她更意識到問題的嚴重性，在本隊的一次探訪中，她鼓起勇氣向社工傾訴家中的隱況。自此，謝女士不再孤獨地面對她的困憂，在本隊同工的支援下，問題的解決漸露曙光。社工詳盡地向謝女士解釋何謂情緒病，讓她明白及接納馮婆婆的情緒病為何出現反覆爆發。而護士姑娘更因著馮婆婆的病情反覆，獲家人同意後向馮婆婆的主診精神科醫生反映，好讓醫生重新檢視她的病情並調教藥物處方。初期，母女倆仍會每天因家中的大小瑣事產生衝突，然而本隊各同工皆以樂意聆聽、體貼問候及伸手援助的服務態度，令她們感到生活中確切地有同行者，而促使她們對改善母女的相處存著亮光及盼望。

Granny Fung's frequent outbursts put tremendous pressure on Ms. Tse. She became aware of how serious this had become and, during a home visit, mustered the courage to confide the hidden struggles to our social worker. Since then, Ms. Tse would never have to face her worries alone. Solutions began to emerge with the assistance of our team. Our social workers explained thoroughly to Ms. Tse what mental illness was, so that she could understand and accept Granny Fung's fluctuating emotions. Knowing that Granny Fung's conditions were unstable, our nurses obtained the family's consent and communicated with her primary psychiatrist to have her conditions reviewed and medical prescriptions adjusted. Though the mother and daughter still clashed over daily issues at the very beginning, the team members were happy to listen to their complaints, checked on them regularly, and offered help. Their supportive attitude convinced the duo that there were companions in their lives, and there were light and hope in their relationships.

本隊經過兩個多月與馮婆婆母女倆並肩同行，加上謝女士的努力、忍耐及堅持，現在她與馮婆婆已建立了一套新的相處模式，令雙方關係得以大大改善。本隊能與馮婆婆一家走過這艱難的一段生活歷程，除了感謝馮婆婆及謝女士對本隊的信任，更喜見「愛」的流動，不單是在至親的關係中，也可以化為「用心關愛」的工作關係，使本隊的服務也進入這「愛的連結」中。

Having spent two months keeping them company, and with Ms. Tse's efforts, patience, and perseverance, the mother and daughter have now established a new mode of interaction, with much improvement in their relationships. Amidst such difficult times, we appreciate the trust that Granny Fung and Ms. Tse placed in our team, and are delighted to bear witness to the “love” between them as well as in our work, which manifested itself in the form of “thoughtful care”. It has brought our team and our services into a “link of love”.

關愛員工 Loving Care to TsungTsiner



機構小禮物 Small Gifts for Staff

為感謝員工的默默耕耘，持續為服務使用者提供優質的服務，機構每年均會為員工送上不同的心意小禮物。是年夏至，機構為員工準備了台灣屏東愛文芒果。在「日照長，日影短」的炎炎夏日，希望藉這份甜蜜的小禮物為員工打打氣，以表達機構對全體員工的關懷和支持，同時提醒大家在忙碌之餘，也別忘了嚐一口甜，享受生活中的小確幸。

Each year the Agency offers different thoughtful gifts to the staff members to express our gratitude for their tireless commitment to provision of quality services. On this year's summer solstice, Irwin mangos from Taiwan's Pingtung region were prepared delivered to them, with the hope that this sweet little gift on a hot summer day with "long hours of sunshine and short shadows" would boost morale and show the staff the Agency's care and support. It also served to remind everyone that, amidst our busy schedules, we should always take time to enjoy a bit of sweetness and appreciate the small joys of life.

機構聖誕聯歡暨頒獎禮 Christmas Party and Awards Ceremony

機構每年舉辦聖誕聯歡暨頒獎禮與員工共慶聖誕，以及頒發各個獎項以表揚傑出服務計劃和感謝長期服務的員工。是年之聖誕聯歡暨頒獎禮已於二零二三年十二月七日晚順利舉行，逾三十位委員及家屬，以及逾三百二十位員工出席。當日內容豐富，包括唱詩、信息分享、聚餐、抽獎、攤位遊戲等，員工積極投入參與，大家享受其中，氣氛良好，共證主愛。

The Agency organises the annual Christmas Party and Awards Ceremony to celebrate the joyful festival with staff members, presenting awards to show recognition of outstanding performances and gratitude to those who have been with us for years. This year's Christmas Party and Awards Ceremony was held on 7 December 2023, with more than thirty committee members and their families, as well as over three hundred and twenty staff members taking part. The event featured a rich variety of activities, including hymn singing, sharing of messages, a banquet, lucky draws, and booth games. The participants ardently took part, and everyone enjoyed the festivities and the pleasant atmosphere celebrating the love of the Lord.



「我們仨」機構同工退修日 “The Three of Us” Staff Retreat Day

機構於二零二四年三月三日舉辦「我們仨」機構同工退修日，當天逾三百七十位員工出席，共同創作，共享午餐，更齊集參與團建活動。當天的活動內容豐富，能讓員工發揮無限創意，透過協作，共同完成各項團隊任務，過程中不分彼此，不僅能展現員工的團結和堅毅精神，更有效促進跨單位員工之間的互動交流，有助提升員工對機構的歸屬感。期間本機構主席馮少雄長老和總會傳道部部長與部委李習庸牧師、吳俊夫牧師、林立文牧師及洪開基牧師蒞臨支持，分享詩歌和信息，令活動更見精彩。

“The Three of us” staff retreat day was held on 3 March 2024. More than three hundred and seventy colleagues engaged in creative activities, a lunch, and team-building activities. The day was full of diverse activities, allowing staffers to unleash their creativity and worked together as teams to complete challenging targets. They worked in unity, showcasing their strong bonding and resilience. The event effectively promoted interactions amongst staff members of different departments, thereby enhancing their sense of belonging to the Agency. Chairperson of the Agency Elder Fung Siu Hung, members of TTMHK Evangelistic vision Rev. Lee Chap Yung, Rev. Ng Chun Fu, Rev. Lam Lap Man, and Rev. Hung Hoi Kei livened up the day with their presence and support as they shared hymns and messages with the staff members.



鼓勵單位舉辦團建活動 Units Encouraged to Conduct Team-building Activities

為凝聚員工，提升工作團隊的默契及工作效益，機構鼓勵各單位籌劃團建活動。員工表示團建活動讓他們在輕鬆的氛圍下與同事交流互動，加深彼此了解；進一步增強團隊凝聚力，有助個人成長及服務發展。

To foster cohesion amongst employees and enhance collaboration and efficiency, the Agency has actively encouraged all units to organise team-building activities. Staff members reported that such activities allowed them to interact with colleagues in a relaxed manner and strengthen their understanding of each other, hence reinforced team cohesion and contributed to personal growth and service development.



僱員支援計劃 Employee Support Programme

機構致力成為友善僱主，透過參加「僱員支援計劃」，全面支援員工，為他們提供一站式全方位支援服務，由生活資訊（如長者或幼兒照顧）至身心健康、家庭及人際關係的個人諮詢及輔導，讓員工在個人生活資訊及服務、面對壓力及情緒困擾、甚或工作及家庭上遇到任何疑難，皆可獲得適切的支援。

The Agency is committed to being a friendly employer. We joined the "Employee Assistance Programme" to offer comprehensive support to our staff members. The Programme offers extensive one-stop support services, including the provision of information (such as on elderly or childcare), and individual consultation and counseling on physical and mental health, as well as family and interpersonal relationships. Our participation in the Programme helps ensure that our employees get to know information on personal life and services, and appropriate assistance if they come across stress, emotional challenges, or difficulties at work or at home.

增設一次性的期限津貼 Introduction of One-off Allowance for Services in a Specified Period

員工是機構成功的基石，為感謝員工的忠誠服務，使機構穩定發展，在考慮機構的財政狀況及儲備運用等各項因素後，是年度增設一次性的期限津貼。員工如連續於二零二四年一月一日至二零二四年十二月三十一日在本機構任職，並於二零二五年一月仍然在任，可獲發放一次性期限津貼。

Our employees are visit to the sources of the agency. To show our gratitude for their loyal services that went a long way in ensuring the stable development of the Agency, and having carefully considered various factors including the Agency's financial conditions and use of reserves, a one-off subsidy for services in a specified period was introduced this year. Staff members who have served the Agency continuously from 1 January to 31 December 2024, and are still employed in January 2025 shall be eligible for this one-off allowance.



修訂強積金供款比率 Re-adjustment of MPF Contribution

機構一向關注員工的整體福利，以挽留人才，曾於二零一六年十月一日修訂強積金供款比率。是年機構再次調整強積金供款之比率，員工服務滿三年可獲額外的機構供款，服務年期愈長，供款比率愈高，且所有機構供款為即時歸屬，以加強員工的退休保障。員工是機構持續發展的基石，冀透過是次調整強積金供款比率，表達機構對員工長期服務的肯定和感謝。

In our quest to retain talent, the Agency has always paid attention to the overall welfare of employees. A re-adjustment of our contribution to the Mandatory Provident Fund (MPF) took place this year, following a previous revision on 1 October 2016. Employees who have served the Agency for three years would enjoy extra employer contribution. The longer their service periods, the higher the employer contribution rate. The extra contribution by the Agency will immediately be vested in the employee to enhance his / her retirement security. Staff is the foundation on which the Agency builds its continuous development. By re-adjusting our contributions, the Agency wishes to show recognition and gratitude to long-serving employees.

優化員工進修資助 Optimisation of Education Subsidy for Employees

機構為鼓勵員工積極參與培訓，提升專業能力，是年優化員工進修資助項目，藉此推動持續進修的文化。與此同時，為進一步關顧員工的身心健康，機構擴闊了進修津貼的資助範圍，員工每年可申請最多兩節進修假期報讀有益身心健康的課程。相信有關措施能有助員工培養有益身心健康的興趣，促進工作與生活的平衡。

To encourage employees to take up further training and education to enhance their professional capabilities, this year we have optimised the corresponding subsidy to promote a culture of continuous learning. In the meantime, the Agency has expanded the scope of this subsidy to bolster measures that take care of employees' physical and mental health. Staff members can now apply for up to two sessions of training leaves each year to join courses that are beneficial to their well-being. We believe these measures would help employees develop interests that are conducive to better physical and mental health, and thus fostering work-life balance.

服務統計數字

Service Statistics

服務類別	統計項目	統計數字
嬰幼兒服務 Child Care Services		
恩樂園 Joyful Place	服務人數 Number of Service Users	285
	家長工作服務人次 Number of Parent Service Instances	753
幼兒學校及幼稚園 Nursery School and Kindergarten	學生人數 Number of Children	893
	家長工作服務人次 Number of Parent Service Instances	7,456
學前康復服務 Pre-school Rehabilitation Services		
大踏步兒童發展中心 Make a Stride Child Development Centre	訓練時數 Training Hours	13,744
	完成發展評估數目 Number of Completed Developmental Assessments	510
	課室支援及教師諮詢時數 Classroom Support and Teacher Consultation Hours	335
童 • 成長兒童發展中心 Let's Stride Child Development Centre	服務人數 Number of Service Users	923
	訓練時數 Training Hours	1,671
幼稚園暨幼兒中心兼收計劃 Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre	服務人數 Number of Service Users	65
	訓練時數 Training Hours	7,404.26
兒童及青少年服務 Children and Youth Services		
沙田綜合服務中心 Sha Tin Integrated Service Centre	會員人數 Number of Members	1,570
	服務人次 Number of Service Instances	25,949
	活動節數 Number of Activity Sessions	3,209
沙田綜合服務中心泉恩匯 Sha Tin Integrated Service Centre Fountful Place	服務人次 Number of Service Instances	6,214
	活動節數 Number of Activity Sessions	463.0
學校社會工作服務 School Social Work Services (小學 Primary School / 中學 Second- ary School / 小學社工督導支援及培 訓服務 Primary School Social Worker Supervision Support and Training Service)	服務人次 Number of Service Instances	21,939
	活動節數 Number of Activity Sessions	3,085
學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Insti- tutions	學生人數 Number of Children	4,432
	服務人次 (家長) Number of Service Instances (Parents)	2,491
	保護兒童相關培訓人次 Number of Child Protection Training Instances	217
	輔導服務時數 Counselling Service Hours	961

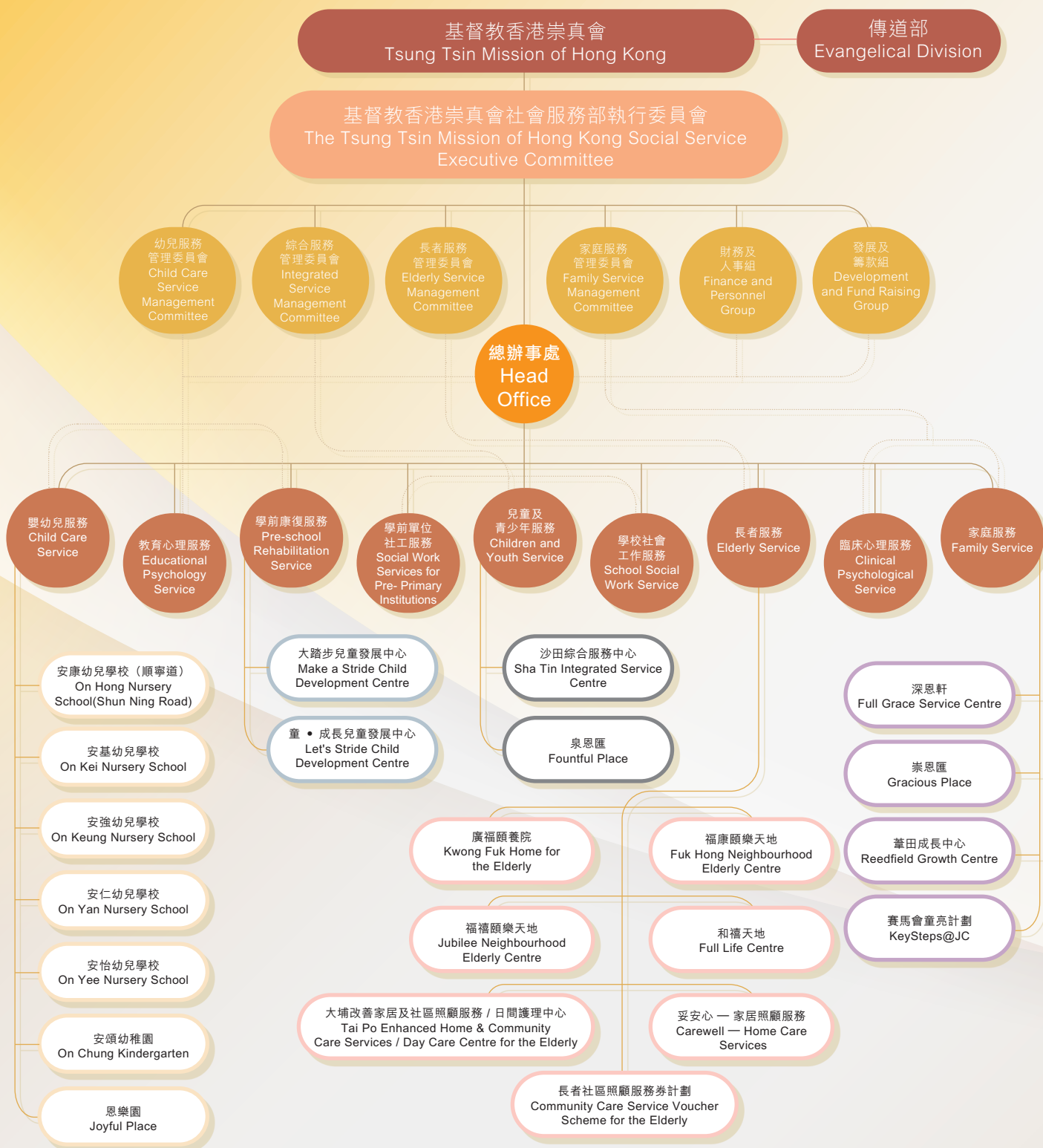
家庭服務 Family Services		
深恩軒 Full Grace Service Centre	服務人次 Number of Service Instances	4,235
	會員人數 Number of Members	1,475
	活動節數 Number of Activity Sessions	583
葦田成長中心 Reedfield Growth Centre	服務人次 Number of Service Instances	2,021
	活動節數 Number of Activity Sessions	107
鄰里支援幼兒照顧計劃 Neighbourhood Support Child Care Project	服務人數 Number of Service Users	411
	服務人次 Number of Service Instances	1,430
崇恩匯 Gracious Place	服務人次 Number of Service Instances	2,649
	活動節數 Number of Activity Sessions	112
童亮館 KeySteps Hub	服務人次 Number of Service Instances	608
	活動節數 Number of Activity Sessions	19,824
長者服務 Elderly Services		
長者中心服務 Elderly Centre	會員人數 Number of Members	1,985
	義工人數 Number of Volunteers	473
	活動節數 Number of Activity Sessions	2,378
院舍服務 Home for the Elderly	院友人數 Number of Residents	118
	社交康樂活動人次 Number of Social Recreational Activity Instances	2,807
	復康服務人次 Number of Rehabilitation Service Instances	22,300
	家屬活動人次 Number of Family Activity Instances	48
社區照顧服務 Community Care Services		
大埔改善家居及社區照顧服務 Tai Po Enhanced Home and Community Care Services	個案人數 Number of Cases	237
	直接服務時數 Direct Service Hours	14,749.40
	到戶護老者培訓時數 Training Hours for Home Caregivers	647.80
長者社區照顧服務券計劃 Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly	個案人數 Number of Cases	50
	日間中心服務人次 Number of Day Centre Service Instances	7,293
	到戶服務人次 Number of Home Service Instances	5,878
心理服務 Psychological Services		
臨床心理服務 Clinical Psychological Service	服務人次 Number of Service Instances	670
教育心理服務 Educational Psychology Service	服務人次 Number of Service Instances	294
	活動節數 Number of Activity Sessions	963
社會企業 Social Enterprise	服務人次 Number of Service Instances	2,229
	服務時數 Number of Service Hours	7,252

機構管治

Corporate
Governance

機構架構圖

Organization Chart



執行委員會及服務管理委員會 2022 / 2024

Executive Committee and Service Management Committees 2022 / 2024

執行委員會

EXECUTIVE COMMITTEE

主席	馮少雄長老	Chairperson	Elder Fung Siu Hung
副主席	姚麗珊女士	Vice-chairperson	Ms. Yiu Lai Shan
委員	周燕鏞女士 梁金華牧師 張愛思女士 白德培牧師 盧婉賢女士 張以德先生 李宗傑先生 許綺文女士 林樂然女士 李威廉先生 鄧永漢先生 曾偉洪博士 黃錦泉先生 王愛蘭女士	Members	Ms. Chow Yin Yung Rev. Leung Kam Wa Ms. Cheung Oi Sze Rev. Tobias Brandner Ms. Lo Yuen Yin Mr. Tjon Yee Tak Mr. Li Chung Kit Ms. Hui Yee Man Ms. Lam Lok Yin Mr. Li Wai Lim Mr. Tang Wing Hong Dr. Tsang Wai Hung Mr. Wong Kam Chuen Ms. Wong Oi Lan
義務秘書	林樂然女士	Honorary Secretary	Ms. Lam Lok Yin
義務司庫	李宗傑先生	Honorary Treasurer	Mr. Li Chung Kit
義務法律顧問	黃錦泉先生	Honorary Legal Adviser	Mr. Wong Kam Chuen
顧問	王福義長老 丘頌云長老 邱可珍女士	Consultant	Elder Wong Fook Yee Elder Yau Chung Wan Ms. Nora Yau Ho-chun

幼兒服務管理委員會**CHILD CARE SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE**

主席	盧婉賢女士	Chairperson	Ms. Lo Yuen Yin
副主席	韓芷婷女士	Vice-chairperson	Ms. Hong Tsz Ting
委員	馮少雄長老 何淑芬女士 蕭佩玲女士 王翠華女士 黃文事先生 嚴偉恒先生 吳雅婷牧師 繆慧碧女士	Members	Elder Fung Siu Hung Ms. Ho Shuk Fun Ms. Siu Pui Ling Ms. Wong Chui Wa Mr. Wong Man Sze Mr. Yim Wai Hang Rev. Ng Ngar Ting Ms. Mou Wai Pik

長者服務管理委員會**ELDERLY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE**

主席	張以德先生	Chairperson	Mr. Tjon Yee Tak
副主席	王景文先生	Vice-chairperson	Mr. Wong King Man
委員	馮少雄長老 張偉忠長老 林富源長老 許戈女士 梁家衡先生 唐思豪先生 丁少霞牧師	Members	Elder Fung Siu Hung Elder Cheung Wai Chung Elder Lam Fu Yuen Ms. Hui Ngor, Peggy Mr. Leung Ka Hang Mr. Tong Sze Ho Rev. Ting Siu Ha

綜合服務管理委員會**INTEGRATED SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE**

主席	李宗傑先生	Chairperson	Mr. Li Chung Kit
副主席	鄧永漢先生	Vice-chairperson	Mr. Tang Wing Hong
委員	姚麗珊女士 陳嘉音女士 鄭天朗先生 傅學仲先生 林雅茵女士 曾嘉恩女士 馮翠芝傳道	Members	Ms. Yiu Lai Shan Ms. Chan Ka Yam Mr. Cheng Tin Long Mr. Fu Hok Chung Ms. Lam Nga Yan Ms. Tsang Ka Yan Ms. Fung Chui Chee

家庭服務管理委員會**FAMILY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE**

主席	許綺文女士	Chairperson	Ms. Hui Yee Man
副主席	林德敏女士	Vice-chairperson	Ms. Lam Tak Man
委員	姚麗珊女士 朱妙珍女士 馮偉邦先生 黃俊傑先生 葉偉珍女士 袁佩珊女士 麥美蓮牧師	Members	Ms. Yiu Lai Shan Ms. Carina Chu Mr. Fung Wai Pong Mr. Wong Chin Kit Ms. Yip Wai Chun, Sandy Ms. Yuen Pui Shan Rev. Mak Mee Lin

財務及人事組**FINANCE AND PERSONNEL GROUP**

主席	李威廉先生	Chairperson	Mr. Li Wai Lim
副主席	王愛蘭女士	Vice-chairperson	Ms. Wong Oi Lan
委員	馮少雄長老 姚麗珊女士 李宗傑先生 黃錦泉先生 黃文事先生	Members	Elder Fung Siu Hung Ms. Yiu Lai Shan Mr. Li Chung Kit Mr. Wong Kam Chuen Mr. Wong Man Sze

發展及籌款組**DEVELOPMENT AND FUND RAISING GROUP**


主席	曾偉洪博士	Chairperson	Dr. Tsang Wai Hung
副主席	林樂然女士	Vice-chairperson	Ms. Lam Lok Yin
委員	馮少雄長老 姚麗珊女士 王福義長老 丘頌云長老 李習庸牧師	Members	Elder Fung Siu Hung Ms. Yiu Lai Shan Elder Wong Fook Yee Elder Yau Chung Wan Rev. Lee Chap Yung

總辦事處及 服務單位聯絡資料 Office and Service Units

總辦事處 Head Office

 www.ttmssd.org

 九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下 2-7 號
G2-7, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon

 2331 2877  2331 3277  ssd@ttmssd.org

潘少鳳女士
Ms. Pun Siu Fung

楊素娟女士
Ms. Yeung So Kuen

簡穎嫻女士
Ms. Kan Wing Yan

郭寶兒女士
Ms. Kowk Po Yee

李倩文女士
Ms. Li Sin Man

杜雪荔女士
Ms. To Suet Lai

黃文英女士
Ms. Wong Man Ying

羅逸華女士
Ms. Lo Yat Wa

總幹事
General Secretary

副總幹事
Deputy General Secretary

服務督導主任
Service Supervisor

服務督導主任
Service Supervisor

服務督導主任
Service Supervisor

服務督導主任
Service Supervisor


一級行政主任
Executive Officer I

一級會計主任
Accounting Officer I

嬰幼兒服務 Child Care Services

恩樂園
Joyful Place

 新界沙田石門安睦街 18 號碩門邨瑞碩樓地下
G/F, Sui Shek House, 18 On Muk Street, Shek Mun Estate,
Sha Tin, New Territories

 2333 0130  2497 5388  jp@ttmssd.org

何月儀女士
Ms. Ho Yuet Yee

園長
Child Care Supervisor

安頌幼稚園
On Chung Kindergarten

 新界沙田水泉澳邨修泉樓接鄰地下
G/F, Adjacent to Shou Chuen House, Shui Chuen O Estate,
Shatin, New Territories

 3595 3490  8148 4479  og@ttmssd.org

謝雅雯女士
Ms. Tse Nga Man

校長
Principal

安康幼兒學校 (順寧道)
On Hong Nursery School (Shun Ning Road)


 九龍深水埗順寧道 273 號日輝商場 1 樓
1/F., Sunlight Building, 273 Shun Ning Road,
Sham Shui Po, Kowloon




 2779 6861  2319 2962  oh@ttmssd.org

林越珍女士
Ms. Lam Yuet Chun

校長
Principal

安基幼兒學校
On Kei Nursery School

 九龍紅磡黃埔花園第 5 期青樺苑第 9 座平台
Podium, Block 9, Site 5, Oak Mansion, Whampoa Garden,
Hung Hom, Kowloon

 2764 7050  2356 7200  oi@ttmssd.org

黃雪麗女士
Ms. Wong Suet Lai

校長
Principal

安強幼兒學校
On Keung Nursery School

九龍鑽石山鳳德邨鳳德社區中心 5 樓
5/F, Estate Community Centre, Fung Tak Estate,
Diamond Hill, Kowloon

2321 0580 2352 2199 ok@ttmssd.org

陳淑萍女士
Ms. Chan Shuk Ping

校長
Principal

安仁幼兒學校
On Yan Nursery School

新界大埔富善邨 (明雅苑停車場側)
Fu Shin Estate, Tai Po, New Territories

2661 2866 2663 9586 oy@ttmssd.org

梁秀娟女士
Ms. Leung Sau Kuen

校長
Principal

安怡幼兒學校
On Yee Nursery School

九龍油塘高怡邨高盛樓地下
G/F, Ko Shing House, Ko Yee Estate, Yau Tong, Kowloon

2727 6468 2775 2583 oe@ttmssd.org

張美容女士
Ms. Chang Mei Yung

校長
Principal

長者服務 Elderly Services

妥安心 - 家居照顧服務
Carewell - Home Care Services

新界大埔廣福邨廣義樓地下 101-103 室
Unit 101-103, G/F, Kwong Yee House, Kwong Fuk Estate,
Tai Po, New Territories

3590 9220 3590 9240 service@homecare.org.hk

錢曉君先生
Mr. Chin Hiu Kwan

項目主任
Project Officer

長者日間護理中心
Day Care Centre for the Elderly

新界大埔廣福邨廣義樓地下 101-103 室
Unit 101-103, G/F, Kwong Yee House, Kwong Fuk Estate,
Tai Po, New Territories

2638 3844 3590 9240 hcv@ttmssd.org

林少芳女士
Ms. Lam Siu Fong

中心主任
Centre-in-Charge

大埔改善家居及社區照顧服務
Tai Po Enhanced Home and Community Care Services

地址 1 : 新界大埔廣福邨廣平樓地下 130 -131 室
Address 1: Flat 130 -131, G/F, Kwong Ping House,
Kwong Fuk Estate, Tai, Po, New Territories
地址 2 : 新界大埔汀角路 51A 太平工業中心第四座四樓 3 室
Address 2: Flat 3, 4/F, Block 4, Tai Ping Industrial Centre,
51- A Ting Kok Road, Tai Po, New Territories

2657 5522 2656 9822 eh@ttmssd.org

林少芳女士
Ms. Lam Siu Fong

中心主任
Centre-in-Charge

福康頤樂天地

Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre

陳秀德先生
Mr. Chan Sau Tak

中心主任
Centre-in-Charge

 新界大埔廣福邨廣仁樓平台 207-209 室
207-209 Podium, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate,
Tai Po, New Territories


 2651 4082  2638 0769  fh@ttmssd.org




和禧天地

Full Life Centre

簡鳳群女士
Ms. Kan Fung Kwan

中心主任
Centre-in-Charge

 新界粉嶺聯和墟和睦路 9 號海聯廣場地下 71 號
Shop 71, G/F, Union Plaza, 9 Wo Muk Road, Luen Wo Hui,
Fanling, New Territories


 2677 4511  2677 1300  fl@ttmssd.org




福禧頤樂天地

Jubilee Neighbourhood Elderly Centre

簡鳳群女士
Ms. Kan Fung Kwan

中心主任
Centre-in-Charge

 新界粉嶺聯和墟和睦路 9 號海聯廣場 1 樓 130 室
Shop 130, 1/F, Union Plaza, 9 Wo Muk Road, Luen Wo Hui,
Fanling, New Territories

 2677 4111  2677 1300  jb@ttmssd.org

廣福頤養院

Kwong Fuk Home for the Elderly

鄭祖榮先生
Mr. Cheng Cho Wing

院長
Superintendent

 新界大埔廣福邨廣仁樓 3 樓
3/F, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories


 2653 0636  2653 7932  kf@ttmssd.org

長者社區照顧服務券計劃

Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly

林少芳女士
Ms. Lam Siu Fong

中心主任
Centre-in-Charge

 新界大埔廣福邨廣義樓地下 101-103 室
Unit 101-103, G/F, Kwong Yee House, Kwong Fuk Estate,
Tai Po, New Territories

 3590 9270  3590 9240  hcv@ttmssd.org


兒童及青少年服務 Children and Youth Services

沙田綜合服務中心

Sha Tin Integrated Service Centre

馮文安先生
Mr. Fung Man On

中心主任
Centre-in-Charge

 新界沙田博康邨博達樓地下 20-30 號
20-30, G/F, Pok Tat House, Pok Hong Estate, Shatin, New Territories

 2647 7337  2646 9406  st@ttmssd.org

沙田綜合服務中心泉恩匯

Sha Tin Integrated Service Centre Fountful Place

馮文安先生
Mr. Fung Man On

中心主任
Centre-in-Charge

 新界沙田水泉澳邨崇泉樓地下 4 室
Unit 4, G/F, Sung Chuen House, Shui Chuen O Estate, Shatin,
New Territories, Hong Kong

 2478 5345  2646 9406  fp@ttmssd.org

學校社會工作服務 School Social Work Services

九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下 2-7 號
G2-7, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon

2331 2877 2331 3277 ssw@ttmssd.org

杜雪荔女士
Ms. To Suet Lai

服務督導主任
Service Supervisor

學前單位社工服務 Social Work Service for Pre- Primary Institutions

第一期：九龍荔枝角長沙灣道 833 號長沙灣廣場二期 6 樓 608A 室
Phase 1: Unit 608A, 6/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza,
833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

第三期：九龍荔枝角長沙灣道 833 號長沙灣廣場二期 9 樓 913 室
Phase 3: Unit 913, 9/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza,
833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

郭寶兒女士
Ms. Kwok Po Yee

服務督導主任
Service Supervisor

3619 9688 3614 5740 sp@ttmssd.org

學前康復服務 Pre-school Rehabilitation Services

大踏步兒童發展中心
Make a Stride Child Development Centre

高敏婷女士
Ms. Ko Man Ting

中心主任
Centre-in-Charge

九龍荔枝角長沙灣道 833 號長沙灣廣場二期 6 樓 608B 室
Unit 608B, 6/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan
Road, Kowloon

3619 9619 3614 5740 ms@ttmssd.org

童 • 成長兒童發展中心
Let's Stride Child Development Centre

楊素娟女士
Ms. Yeung So Kuen

副總幹事
Deputy General
Secretary

九龍深水埗黃竹街 17-19 號深崇閣 2 樓
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street, Shamshuipo, Kowloon

2331 2877 2331 3277 ls@ttmssd.org

家庭服務 Family Services

深恩軒
Full Grace Service Centre

羅啟瑞先生
Mr. Lo Kai Sui

中心主任
Centre-in-Charge

九龍深水埗黃竹街 17-19 號深崇閣 2 樓
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street,
Shamshuipo, Kowloon

2776 7600 2778 6936 fg@ttmssd.org

崇恩匯
Gracious Place


杜雪荔女士
Ms. To Suet Lai



服務督導主任
Service Supervisor

香港上環永樂街 204-210 號啟發大廈 1 樓 C 室
Flat C, 1/F, Kai Fat Building, 204-210 Wing Lok Street, Sheung Wan,
Hong Kong

2547 9300 2547 9730 gp@ttmssd.org


賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC


 新界沙田大圍顯徑商場 B 翼 1 樓 225 號舖
Shop No. 225, 1/F, Wing B, Hin Keng Arcade, Tai Wai, Sha Tin,
New Territories

 2153 3215  2315 3217  ks@ttmssd.org

謝飛翔先生
Mr. Tse Fei Cheung 服務督導主任
Service Supervisor


葦田成長中心 Reedfield Growth Centre

 香港堅尼地城吉席街 2 號海怡花園 4 號地舖 A
Portion A of Shop No.4 on Ground Floor, Harbour View Garden, No.2
Catchick Street, Hong Kong

 2546 0535  2547 9738  rf@ttmssd.org

杜雪荔女士
Ms. To Suet Lai 服務督導主任
Service Supervisor

鄰里支援幼兒照顧服務計劃 (中西區) Neighbourhood Support Child Care Project (Central and Western District)

 香港堅尼地城吉席街 2 號海怡花園 4 號地舖 A
Portion A of Shop No.4 on Ground Floor, Harbour View Garden,
No.2 Catchick Street, Hong Kong

 2546 0535  2547 3726  rf@ttmssd.org

杜雪荔女士
Ms. To Suet Lai 服務督導主任
Service Supervisor

鄰里支援幼兒照顧服務計劃 (深水埗區) Neighbourhood Support Child Care Project (Sham Shui Po District)


 九龍深水埗黃竹街 17-19 號深崇閣 2 樓
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street, Shamshuipo, Kowloon



 2776 7600  2778 6936  fg@ttmssd.org

羅啟瑞先生
Mr. Lo Kai Sui 中心主任
Centre-in-Charge

心理服務 Psychological Services

臨床心理服務 Clinical Psychological Service


 九龍深水埗黃竹街 17-19 號深崇閣 2 樓
2/F, Sham Tsung Court, 17-19 Wong Chuk Street, Shamshuipo, Kowloon

 2776 7600  2778 6936  cp@ttmssd.org

何思敏女士
Ms. Ho Sze Man 臨床心理學家
Clinical
Psychologist

教育心理服務 Educational Psychology Service

 九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下 2-7 號
G2-7, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon

 2331 2877  2331 3277  ep@ttmssd.org

楊素娟女士
Ms. Yeung So Kuen 副總幹事
Deputy General
Secretary

核數師報告 Auditor's Reports



范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service ("the Association") set out on pages 7 to 30, which comprise the statement of financial position as at 31 March, 2024, and the statement of comprehensive income, statement of cash flows and statement of changes in reserves and funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 March, 2024, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance, the "Lump Sum Grant Manual", and other instructions issued by the Director of Social Welfare from time to time.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The Executive Committee are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the executive committee's report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS
OF THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE
(continued)**

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The Executive Committee are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, the "Lump Sum Grant Manual" and other instructions issued by the Director of Social Welfare from time to time, and for such internal control as the Executive Committee determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee.

核數師報告 Auditor's Reports



范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS
OF THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE
(continued)**

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Fan, Chan & Co. Limited
Certified Public Accountants
Leung Kwong Kin
Practising Certificate Number: P03702

Hong Kong, 23 July, 2024

核數師報告 Auditor's Reports

THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

	Note	2024 HK\$	2023 HK\$ (Restated)
Income			
Social Welfare Department subvention		129,938,530.70	114,351,261.80
Education Bureau subvention		36,443,827.64	36,983,044.15
Lotteries Fund grant		3,193,123.05	4,043,565.20
Community Chest allocation		849,628.00	1,924,739.00
Fee and service income		36,217,845.40	34,195,040.60
Programme income		6,854,108.70	5,420,128.22
Donations and fund-raising income		21,356,277.29	11,228,840.94
Interest income		1,841,906.64	882,999.33
Others		1,268,430.90	3,628,406.42
		237,963,678.32	212,658,025.66
Expenditure			
Personal emoluments		168,797,668.61	149,589,465.93
Utility expenses		2,638,092.80	2,413,276.30
Food		3,770,238.65	3,385,915.22
Administrative expenses		1,488,837.71	1,198,656.56
Stores and equipment		12,144,120.37	6,935,439.37
Repair and maintenance		1,545,030.92	2,603,321.54
Transportation and travelling		819,725.32	701,430.24
Programme expenses		9,711,456.37	7,795,848.24
Services charges		11,481,819.52	14,127,734.45
Insurance premium		1,861,512.73	1,748,608.48
Rent and rates		15,120,900.17	13,456,146.21
Miscellaneous		5,330,074.70	6,749,104.91
		234,709,477.87	210,704,947.45
Surplus for the year	18	3,254,200.45	1,953,078.21

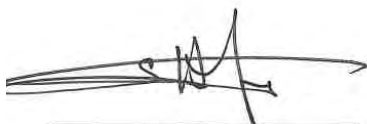
核數師報告 Auditor's Reports

THE TSUNG TSIN MISSION OF HONG KONG SOCIAL SERVICE

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH, 2024

	Note	2024 HK\$	2023 HK\$ (Restated)
Non-current assets			
Plant and equipment	5	17,140,060.04	16,631,881.41
Current assets			
Inventories	6	141,210.00	145,692.00
Accounts and other receivables	7	18,662,379.81	4,003,639.42
Cash and cash equivalents	8	70,820,654.76	84,106,237.69
		89,624,244.57	88,255,569.11
Current liabilities			
Accounts and other payables	9	5,361,503.10	1,499,279.86
Deferred item		6,191,938.25	5,210,893.11
		11,553,441.35	6,710,172.97
Net current assets		78,070,803.22	81,545,396.14
Total assets less current liabilities		95,210,863.26	98,177,277.55
Non-current liabilities			
Long service payment obligation	10	1,899,229.00	1,594,314.00
Deferred item		7,223,192.98	7,140,493.96
		9,122,421.98	8,734,807.96
Net assets		86,088,441.28	89,442,469.59
Reserves			
Accumulated fund	11	19,794,535.65	27,618,011.80
Social Welfare Department Funds			
- SWD Lump Sum Grant reserve	12	21,841,849.66	22,278,044.24
- SWD Provident Fund reserve	13	3,533,998.06	2,972,907.68
- SWD Subvention surplus	14	14,383,734.48	11,642,837.60
- SWD Social Welfare Development Fund	15	-	(122.32)
Lotteries Fund reserve	16	1,203,501.98	(155,254.72)
Other reserves	17	25,330,821.45	25,086,045.31
Total reserves		86,088,441.28	89,442,469.59

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on 23 July, 2024.



Fung Siu Hung
Chairperson



Li Chung Kit
Hon. Treasurer

鳴謝 Acknowledgement

鄧民剛
黃永諾
劉國輝
何旭明 / 廖鳳英
BridgeLink Language Services Limited
陳卿蘭
Chan Hing Lan
關愛基金
Community Care Fund
電腦山莊有限公司
Cyber Villa Limited
智趣小博士教育中心
Dr I-Kids Education Centre
小博士網上教育
Dr. I-Kids Online
小博士教育集團有限公司
Dr. Kids Education Group Limited
富源創意設計印刷有限公司
Edge Media Limited
教育局
Education Bureau
Fortune Wonder
梵高爸爸有限公司
Franco Papa Limited
樂瘋桌上遊戲專門店
Fun Crazy Board Game House
醫務衛生局
Health Bureau
中西區民政事務處
Home Affairs Department (Central and Western District Office)
沙田民政事務處
Home Affairs Department (Sha Tin District Office)
香港牙醫學會關愛基金長者牙科服務資助項目
Hong Kong Dental Association Community Care Fund
Elderly Dental Assistance Programme
香港房屋委員會
Hong Kong Housing Authority
中原電腦有限公司
Host Computer Company Limited
千禧髮廊
Jacky Hair Salon
Kalimberhk Limited
劉林陳律師行
Keith Lam Lau & Chan

Leung Hoi Shan
生活媒體有限公司 (本地董)
Lifestyle Media Concept Limited
新世紀碩士教室集團有限公司
Mastery Education Group Limited
Nii Studio Limited
太平洋技術顧問有限公司
Pacific Base Technology & Consultants Limited
優質教育基金
Quality Education Fund
社會福利署深水埗區福利辦事處
Sham Shui Po District Social Welfare Office
上海總會
Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited
社會福利署沙田區福利辦事處
Shatin District Social Welfare Office
李國賢基金會
Simon K.Y. Lee Foundation
社會福利署
Social Welfare Department
香港公益金
The Community Chest
香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會 (第三齡學院)
The Hong Kong Council of Social Service (U3A project)
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
基督教香港崇真會粉嶺海聯堂
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Fanling Hoi Luen Church
基督教香港崇真會救恩堂
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Church
基督教香港崇真會高怡堂
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Ko Yee Church
基督教香港崇真會南華莆堂
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Nam Wah Po Church
基督教香港崇真會深水埗堂
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Sham Shui Po Church
基督教香港崇真會筲箕灣堂
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Shaukiwan Church
婦女自強基金
Women Empowerment Fund
Yim Sze Kiu
Yip Wing Chung

2023-2024

Annual Report



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY